

هي

٢١

قانون الاكاشيون

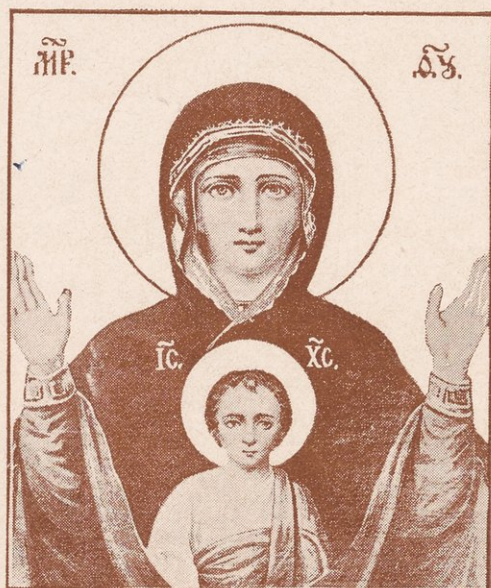
~~Handwritten scribble~~
02

783.9
HIIKA

~~21 JAN 1972~~

J. L. L.

~~21 JAN 1972~~



السلام عليك
يا من اظهرت لنا المسيح المحب البشر

انطون هبي

استاذ الموسيقى في الكلية الشرقية بزحلة

قانون اللاكاستون

المعروف بالمديح او المدايح



مُطْبَعَةُ الْقَدِيرِ لِبْنِ خَرِصِيَا

الى غبطة رئيس اخبارنا

ونفخر ملتنا

السيد البطريرك كير يوس كير يوس كير لس التاسع

بطريك انطاكية والاسكندرية واورشليم

وسائر المشرق

الكلبي الطوبى

اهدي كتابي هذا كعربون محبة بنوية

وعرفان جميل

بداعي يوبيله الكهنوتي الذهبي



لنا لهما من قلوبنا

لنا لهما

لنا لهما من قلوبنا

لنا لهما من قلوبنا

نأذن بطبعه

في ٢٦ ك ٢ سنة ١٩٣٣

* افشيمپوس

مطران الفرزل وزحلة والبقاع

لنا لهما من قلوبنا

لنا لهما من قلوبنا

لنا لهما من قلوبنا



المقدمة

الأكاثستون المعروف بالمديح او المدايح من اجل صلوات
الطقس البيزنطي واكثرها تبجيلاً لسيدتنا والدة الإله التي
تفرّد الشرق ولاسيا كنيستنا البيزنطية بالتعبّد والمحبة العظمى
لها . وقد شمل قانون الاكاثستون في طيّاته كلّ ما جاد به
الكتاب الكريم من شريف الالقاب والافصاف للعدراء
المجيدة : فكما ان أنبياء وكتبه العهد القديم قد انبأوا عن
السيد المسيح وبينوا بجلاء ما تجلّى به من المناقب والاعمال
كذلك خصّوا امه البتول بأعطر المدح والتقريظ . ولذا اخذ
هذا القانون بجوانح تباع الطقس البيزنطي فرأيانهم يتهافتون
على سماعه كل سنة ايام الصوم المبارك تهافت الأيل الظمآن
على ينابيع المياه

وقد ظهرت الى الان طبعات عديدة لهذا القانون الخشوعي .
بيد انها مع كل ما فيها من حسن الطبع والترتيب لتخلو من
بديع الالخان التي يترنم بها المنشدون ويسمعها الشعب في
الكنائس . ولذا رغبت اليّ البعض من الاصدقاء ان انشر
طبعة جديدة لقانون المديح او الاكاثستون كاملة النص والألخان
فأردت ان اكون عند حسن ظنهم بي فلبيت طلبهم بعظيم
الإرتياح اذ ان هذا العمل يعود بالمجد الوافر على البتول الكلية

القداسة وينشر بين الشعب البيزنطي اجمل صلواته واطرب
الالخان الكنسية التي يتلذذ بسماعها في معابده . فوضعت نص
الاراميس والطروباريات يونانياً وعربياً وعلقت عليه الالخان
الرشيقة الشائعة بين كنائسنا الملكية مصلحاً ما أخل منها .
ثم آثرت ان استعمل السيمات الموسيقية الغربية في هذه الطبعة
لما هي عليه من الانتشار الواسع بين الناس بعكس موسيقانا
اليونانية التي هي نصيب الافراد القليلين . فوضعت على
اليمين مفتاح المدرج (portée) بالانعام العربية طبقاً للخطة
المرعية في كثير من كتب الاناشيد الروحية العربية ليسهل على
المنشدين قراءة النص . اما الاراميس والطروباريات اليونانية
فقد اضفت الى نصها اليوناني لفظها باللغة الافرنسية ليتسنى
للذين يجهلون اللغة اليونانية قراءتها وحسن لفظها . فأتت هذه
الطبعة الجديدة لقانون المديح فريدة بنوعها سهلة المنال للمنشدين
جامعة كل ما لذ وطاب من الالخان الكنسية . فحسبي ان
يحتني منها ابناء طقسي نفعاً ويزيدهم حباً وتعلقاً بأهمهم البتول
وبطقسهم الجميل

انظروا ههنا

تبيكون

تقام هذه الرتبة مساء يوم الجمعة في الخمسة الأسابيع الأولى من الصوم الاربعيني . وهي مؤلفة من تسع اوديات واربعة وعشرين بيتاً . اما نظامها الجاري في كنائسنا الملكية الكاثوليكية، فهو كما يلي :

اولاً : في الاربعة الاسابيع الأولى

في نهاية صلاة النوم الصغرى، نبدأ بترنيم التسع الأوديات تتابعاً . ثم نزل بتأنٍ « نحن عبيدك » بينما الكاهن يبخر ايقونة السيدة وباقي الايقونات والخورص . ثم يرنم الكاهن ستة من البيوت امام ايقونة السيدة ففي الاسبوع الأول، يرنم الستة البيوت الأولى . وفي الاسبوع الثاني البيت السابع حتى البيت الثاني عشر . وفي الاسبوع الثالث، البيت الثالث عشر الى الثامن عشر . وفي الاسبوع الرابع، البيت التاسع عشر حتى الرابع والعشرين

وبعد نهاية ترنيم البيوت، نعيد بتأنٍ « نحن عبيدك » مع التبخير . ثم نقبل ايقونة السيدة، بينما الخورص يرنم بتأنٍ « ان جبرائيل »

ثانياً : في الاسبوع الخامس وهو ختام المدايح

نبدأ بترنيم « إن غير المتجسد . . . » ثلاث مرات، مرتين بتلحين وتأنٍ، والمرة الثالثة مختصراً . ثم نزل « نحن عبيدك » بتأنٍ بينما المتقدم يبخر . ثم يرنم المتقدم الستة البيوت الأولى . وفي نهايتها نزل « نحن عبيدك » ثم الأودية الأولى والثالثة من القانون

ثم « نحن عبيدك » والكاهن الثاني يقول الستة البيوت الثانية وفي نهايتها « نحن عبيدك » ثم الاودية الرابعة والخامسة والسادسة

وفي نهاية الاودية السادسة ، « نحن عبيدك » والستة البيوت الثالثة
ثم « نحن عبيدك . » والاولدية السابعة والثامنة والتاسعة . ويصير حينئذ
التبخير الكبير وبعد الاودية التاسعة « نحن عبيدك . » والستة البيوت الرابعة .
وبعد الانتهاء من البيت الرابع والعشرين ، يعيد المتقدم البيت الأول مكرراً
ثلاث مرات الستيخون الاول « ان الملاك المتقدم أرسل من السماء ليقول
لوالدة الاله افرحي » ثم نزم نحن عبيدك . . . ثم يصير تقبيل صورة السيدة
بينما الخورص يرنم بتأن « ان جبرائيل »



صلاة النوم الصغرى

يبدأ الكاهن قائلاً :

تبارك الله الهنا كل حين الآن وكل اوان والى دهر

الداهرين . آمين

المجد لك يا الهنا المجد لك

ايها الملك السماوي المعزي . روح الحق الحاضر في كل
مكان وصقع . المالى الكل كنز الصالحات . ورازق الحياة .
هلم واسكن فينا . وطهرنا من كل دنس . وخلص ايها الصالح
نفوسنا

القارئ :

قدوس الله . قدوس القوي . قدوس الذي لا يموت ارحمنا (ثلاثاً)

المجد للاب والابن والروح القدس . الآن وكل اوان والى

دهر الداهرين . امين

ايها الثالوث القدوس ارحمنا . يارب اغفر خطايانا . ياسيد

تجاوز عن سيئاتنا . يا قدوس اطلع واشف امراضنا من اجل

اسمك . يارب ارحم (ثلاثاً)

المجد للآب والابن والروح القدس . الآن وكل اوان

والى دهر الداهرين . امين

ابانا الذي في السماوات . ليتقدس اسمك ليأت ملكوتك .
 لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض . اعطنا
 خبزنا الجوهري كفاة يومنا . واغفر لنا ذنوبنا وخطايانا كما تغفر
 نحن لمن اساء الينا . ولا تدخلنا في التجارب لكن نجنا من
 الشرير

الكاهن يعلن :

لأنّ لك الملك والقوة والمجد . ايها الآب والابن والروح
 القدس . الآن وكل اوان الى دهر الداهرين
 القارى :

أمين . يارب ارحم (اثني عشر صوتاً) المجد للآب ...
 الآن وكل اوان ...

هلمّ نسجد ونزكع للمسيح ملكنا والهنا (ثلاثاً)

المزمور الخمسون

ارحمي يا الله كعظيم رحمتك . وكمثل كثرة رأفتك امح
 ماثمى . اغسلني كثيراً من اثمي . ومن خطيئتي طهرني لأنى
 انا عارفٌ بآثمي . وخطايي امامي في كل حين . لك وحدك
 اخطأت والشر قد امك صنعت . لكيما تصدق في اقوالك
 وتغلب في محاکمتك . هاءنذا بالاثامُ حبل بي وبالخطايا ولدتني
 امي لأنك قد احببت الحق واوضحت لي غوامض حكمتك

ومستوراتها . تنضحني بالزوافا فاطهر وتغسلني فأبيضّ افضل
 من الثلج . تسمعني سروراً وبهجة فتجذل عظامي الذليلة .
 اصرف وجهك عن خطايي وامحُ كلّ ماثي . قلباً نقياً اخلق
 فيّ يا الله . وروحاً مستقيماً جدّد في احشائي لا تطرحني من
 قدام وجهك . وروحك القدوس لا تنزعه مني . امنحني بهجة
 خلاصك وبروح رئاسي اعضدني . فأعلم الاثمة طرقت . والكفرة
 اليك يرجعون نجني من الدماء يا الله اللهم اله خلاصي . فيبتهج
 لساني بعدلك . يارب افتح شفتي . ليخبر في بتسبحتك .
 لانك لو آثرت الذبيحة لقد كنت الآن اعطي . ولكنك
 ما تسرّ بالمحركات . فالذبيحة لله روح منسحق القلب المتخضع
 المتواضع لا يرذله الله . اصلح يارب بمسرتك صهيون . ولتبن
 اسوار اورشليم حينئذ تسرّ بذبيحة العدل قرباناً ومحركات .
 حينئذ يقربون على مذابحك العجول

المزمور التاسع والستون

اللهم اصغ الى معونتي . يارب اسرع الى اغاثتي . ليخز
 ويخجل الذين يلتمسون نفسي . ليرتد الى خلف ويخز الذين
 يريدون لي الشر ليعد في الحين خازين القائلون لي زه ثم زه .
 وليبتهج ويفرح بك جميع الذين يبتغونك يا الله وليقل في كل
 حين ، تعظّم الرب ، الذين يحبون خلاصك . وأما انا فمساكين

وفقير اللهم أعني ومعيني ومنقذي انت هو يا رب فلا تبطؤ

المزمور المائة والثاني والاربعون.

يا رب استمع صلاتي . وانصت بحقك الى طلبتي استجب
لي بعدلك ولا تدخل في المحاكمة مع عبدك . فانه لن يتزكى
قدّامك كل حي . لأن العدو قد اضطهد نفسي وأذلّ في
الارض حياتي واجلسني في الظلمات مثل الموتي منذ الدهر .
وضجر عليّ روحي واضطرب في قلبي . تذكرت الايام القديمة
وهذت في كل اعمالك وبصنائع يديك درست . بسطت
اليك يديّ ونفسي كأرض لا تمطر . اسرع فاجبني يا رب .
فقد فنيت روحي لا تصرف وجهك عني فأشابه الهابطين في
الجب . اجعلني بالغداة مستمعاً رحمتك . فاني عليك توكلت
عرفني يا رب الطريق التي اسلك فيها فاني اليك رفعت نفسي .
انقذني من اعدائي يا رب . اذ قد لجأت اليك . علمني ان
اعمل هواك . لانك انت هو الهي . روحك الصالح يهديني
في ارض مستقيمة . من اجل اسمك يا رب تحييני . بعدلك
تخرج من الحبس نفسي . وبرحمتك تستأصل اعدائي وتهلك
كل الذين يحزنون نفسي لأنني انا عبدك

المجدلة الصغرى

المجد لله في العلاء ، وعلى الارض السلام . وفي الناس

المسرة . نسبحك . نباركك . نسجد لك . نمجّدك . نشكرك
 ونشكر لعظيم جلال مجدك . يارب يا ملك يا سماوي يا إله
 يا أب يا ضابط الكل . يارب يا ابن يا وحيد يا يسوع المسيح .
 ويا روح القدس . يارب يا إله يا حمل الله يا ابن الآب . يا حامل
 خطايا العالم ارحمنا . يا رافع خطايا العالم اقبل تضرعنا . ايها
 الجالس من عن يمين الآب ارحمنا . لانك انت وحدك قدّوس
 انت وحدك الرب يسوع المسيح في مجد الله الآب امين . في
 كل يوم اباركك واسبح اسمك من الابد والى ابد الابد . يارب
 ملجأ كنت لنا في جيل وجيل . يارب اليك لجأت فعلمني ان
 اعمل هواك لانك انت الهى . انا قلت يارب ارحمني واشف
 نفسي لاني قد اخطأت اليك . لان من قبلك هي عين الحياة
 وبنورك نعاين النور فابسط رحمتك على الذين يعرفونك
 اهلنا يارب لهذه الليلة . وبغير خطيئة احفظنا . مبارك
 انت يارب اله آبائنا مسبحٌ وممجّدٌ اسمك الى الابد امين .
 لتكن يارب رحمتك علينا كمثل اتكالنا عليك . مبارك انت
 يارب علمنا وصاياك . مبارك انت يا سيد فهمنا حقوقك .
 مبارك انت يا قدوس اضعنا بعدلك . يارب رحمتك الى الابد
 وعن اعمال يديك لا تغفل . لك ينبغي المجد . لك يليق
 التسبيح . لك يجب الاكرام والسجود . ايها الاب والابن
 والروح القدس الآن وكل اوان والى دهر الداهرين آمين

قانون الايمان

نؤمن بالله واحد اب ضابط الكل خالق السماء والارض
كل ما يرى وما لا يرى . وارب واحد يسوع المسيح ابن الله
الوحيد . المولود من الاب قبل كل الدهور . نور من نور .
اله حق من اله حق . مولود غير مخلوق . مساو للاب في
الجوهر . الذي به كان كل شيء . الذي من اجلنا نحن البشر
ومن اجل خلاصنا نزل من السماء وتجسد من الروح القدس ومن
مريم العذراء وصار انساناً . وُصِّلَ بنا على عهد بيلاطس
البطني . وتألَّم وقبر وقام في اليوم الثالث كما في الكتب .
وصعد الى السماء وجلس عن يمين الله الاب وايضاً يأتي بمجد
عظيم ليدين الاحياء والاموات . الذي لا فناء لملكه . وبالروح
القدس الرب المحي المنبثق من الاب والابن الذي هو مع
الاب والابن مسجودٌ له وممجد ، الناطق بالانبياء . وبكنيسة
واحدة ، جامعة ، مقدسة ، رسولية . ونعترف بمعمودية واحدة
لمغفرة الخطايا ونترجى قيامة الموتي والحياة في الدهر الآتي .
امين

نشيد العذراء

بواجب الاستيهال حقاً نغبط والدة الاله الدائمة الطوبى .
البريئة من كل العيوب ام الهنا . يا من هي اكرم من الشاروبيم

وارفع مجداً بغير قياس من السارافيم التي بغير فساد ولدت
كلمة الله حقاً انك والدة الله اياك نعظم

قدوس الله وما يتلوها (راجع صفحة ٩)

الكاهن :

لان لك الملك والقوة والمجد ايها الآب والابن والروح
القدس الآن وكل اوان والى دهر الداهرين

الخورس :

آمين

ثم يقول القارئ القنداق الآتي :

في السبت الاول من الصوم : قنداق القديس ثاودوروس

وضعت ايمان المسيح داخل قلبك بمنزلة الترس فوطئت
قوة المعاندين يا جزيل الجهاد . وتتوَّجت بالا كليل السماوي
الابدي، ايها العادم الانهزام

وفي السبت الثاني والثالث والرابع :

ايها الرب الباري كل الخليقة ومبدعها، لك تقرب المسكونة
كمن بوا كير الطبيعة، الشهداء، الالاسي اللاهوت . فبطلباتهم
وبشفاعة والدة الاله، احفظ بالسلامة التامة كنيستك ومدينتك
يا جزيل الرحمة وحدك

(١) جرت العادة في بعض الكنائس ان يرتل قانون المديح تلو « بواجب

الاستيهال » وفي انتهاء ترنيمة يتابعون قراءة صلاة النوم الصغرى

وفي السبت الخامس :

نحن عبيدك يا والدة الاله نكتب لك رايات الغلبة
يا جنديّة قاهرة ونقدّم لك الشكر كمنقذة من المساوئ .
لكن بما انّ لك العزة التي لا تحارب اعتقينا من صنوف
الشدائد حتى نصرخ اليك : افرحي يا عروسة لا عروس لها
ثم اربعين صوتاً :

يا رب ارحم

الكاهن :

يا من في كل وقت وفي كل ساعة في السماء وعلى الارض
يسجد له ويمجد ، المسيح الاله ، الطويل الروح ، الكثير الرحمة ،
الجزيل التحنن ، الذي يحب الصديقين ويرحم الخطاة ، الداعي
الكل الى الخلاص لاجل الموعد بالخيرات المنتظرة . انت يا رب
اقبل منا في هذه الساعة طلباتنا ، وسهل حياتنا الى العمل
بوصاياك . قدس ارواحنا ، طهر اجسادنا ، قوم افكارنا ، نق
نياتنا ، نجنا يا الله من كلّ حزن ردي ، وشرّ ووجع . حطنا
بملائكتك القديسين لكي نكون في معسكرهم محفوظين
ومرشدين لنصل الى اتحاد الايمان والى معرفة مجدك غير
المحسوس . فانك مبارك الى الابد : آمين

القارى :

يا رب ارحم (ثلاثاً) المجد للاب والابن ... الآن ...

التي هي اكرم من الشاروبيم ، وارفع مجداً بغير قياس من
 السارافيم ، التي بغير فساد ولدت كلمة الله ، حقاً انك والدة
 الاله اياك نعظم . باسم الرب بارك يا اب
 الكاهن :

ليترأف الله علينا ويباركنا وليضي . بوجهه علينا ويرحمنا

افشين ابتها الى سيدتنا والدة الاله

تأليف بولس المتوحد

ايتها السيدة الطاهرة النقية العذراء عروس الاله العديمة
 العيب البريئة من الادناس يا من بمولدك المعجز اتحد كلمة
 الله بالبشر وطبيعتنا المقصاة اقرنتها بالسماويين . يا رجاء من
 ليس لهم رجاء سواك وحدك . يا من هي معونة لذوي
 الحروب ونصرة مستعدة للمسارعين اليها . يا ملجأ كل
 المسيحيين . لا تزدلينا نحن الخطأ المتدنسين بقبح الافكار
 والاقوال والافعال بجملة ذواتنا الصائرين بالعزم المضطجع عبيداً
 عاطلين وللذات العمر خادمين . لكن بما انك ام للاله المحب
 البشر تحنني بتعطف علينا نحن عبيدك المفرطين الخطاة . واقبلي
 من شفاهنا الدنسة ما نقدمه لك من الابتهال وبالذالة الوالدية
 التي لك نحو ابنك ربنا وسيدنا يسوع المسيح ابتهلي اليه لكي
 يفتح نحونا جوانح محبته للبشر وتحننه وخيريته ويتجاوز عن

هفواتنا التي تفوق الاحصاء . ويردنا الى التوبة عائدين ويجعلنا
لوصاياہ حافظين وفعلة مختبرين . واحضري عندنا دائماً ايتها
الرحيمة الشفوقة الوادة الخير والصلاح . اما في هذا العمر
الحاضر فبحرارة الشفاعة والمعونة امنعي عنا طوارق المعاندين
الرديئة وارشدينا الى الخلاص . واما في وقت خروج نفوسنا
الشقية فتداركينا واحدقي بنا وقتام منظر الجن الخبثاء الشنيع
اقصي عنا بعيداً . واما في يوم الدينونة الرهيبة فنجيننا من
العقوبات الدهرية والتعذيب المؤبدة . واوضحينا وارثين لشرف
ومجد ابنك والهنا المحجوب وصفه الذي نفوز به بوساطتك
ونصرتك ايتها القديسة والدة الاله سيدتنا بنعمة ورافة ابنك
الوحيد ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح ومحفته للبشر الذي
ينبغي له كل مجد واكرام وسجود مع ابيه الذي لا ابتداء
له وروحه الكلي قدسه الصالح والصانع الحياة الان وكل اوان
والى دهر الداهرين امين

افشين توسل لسيدنا يسوع المسيح

تأليف انتيوخوس المتوحد

واعطنا ايها السيد اذ نحن منطلقون الى النوم راحة نفس
وجسد . واحفظنا من قتام رقاد الخطيئة المدلهم . ومن كل
التذاذ شهوات الظلام الليلية . سكّن وثبات الآلام . اطفئ

سهام الشرير المحمأة الشائر علينا بغش . بطل شغب البشرة .
وارقد معقولنا الهيوولي . وامنعنا يا الله عقلاً ساهراً وفكراً
طاهراً وقلباً مستيقظاً ونوماً خفيفاً معتقاً من كل شبح وخيال
شيطاني وانهضنا في وقت الصلاة ثابتين في وصاياك ومالكين
على الدوام في ذواتنا ذكر حكوماتك . وهب لنا اقوال تماجيدك
لنسبح ونبارك ونمجد اسمك الكلي الاكرام والعظيم البهاء .
ايها الاب والابن والروح القدس . الان وكل اوان والى دهر
الداهرين آمين

ايتهما المجيدة المباركة والدة الاله الدائمة البتولية مريم
قدمي صلاتنا الى ابنك والهنا لكي يخلص من اجلك نفوسنا
الآب رجاؤنا والابن ملجأنا والروح القدس سترنا ووقاؤنا
ايها الثالوث القدوس المجد لك

المجد لك يا الهنا المجد لك ايها المسيح الهنا الحقيقي
بشفاعة الكلية الطهارة والدتك الدائمة البتولية وابائنا الابرار
المتوشحين بالله وجميع القديسين ارحمنا وخلصنا بما انك وحدك
صالح ومحب للبشر

ثم يأخذ الكاهن استغفاراً من الاخوة قائلاً :
اغفروا لي ايها الأباء والاخوة القديسون وسامحوني انا
الخطيئ

فيجيبيونه قائلين :

الله يغفر لك ايها الأب القديس

الكاهن :

صلوا من اجل ملوكنا الأعزاء القاهرين

الاخوة :

يا رب ارحم

(وكذلك بعد كل طلبه من الطلبات التالية)

الكاهن :

من اجل توفيق وقوة الجند المحيي المسيح

من اجل رئيس كهنتنا (فلان) وكل اخوتنا في المسيح

من اجل الذين يبغضونا والذين يحبونا

من اجل الذين يرحمونا والذين يخدمونا

من اجل الذين اوصونا نحن غير المستحقين أن نصلي من

اجلهم

من اجل نجاة المأسورين

من اجل المتخلفين من ابائنا واخوتنا

من اجل السفن السائرة في البحر

من اجل المطروحين في الامراض

صلوا من اجل خصب اثمار الارض

ومن اجل نفوس كل المسيحيين الارثوذكسيين

والملوك الحسني العبادة المغبوطين
 ورؤساء الكهنة ذوي الرأي المستقيم
 والذين عمروا هذا الهيكل المقدس
 ووالدينا والمنتقلين من ابائنا واخوتنا الراقدين ههنا وفي
 كل مكان الارثوذكسيين فلنقل من اجلهم يا رب ارحم
 الاخوة :

يا رب ارحم (ثلاثاً)
 الكاهن :

بصلوات ابائنا القديسين ايها الرب يسوع المسيح الهنا
 ارحمنا . امين



تنبيه

١ كل الاحرف تلفظ في الترجمة اللفظية للقطع اليونانية
 ٢ على المنشد ان يلفظ :

خ = kh

غ = gh

ذ = dh

د = d

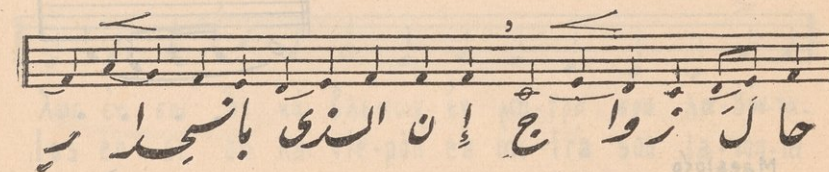
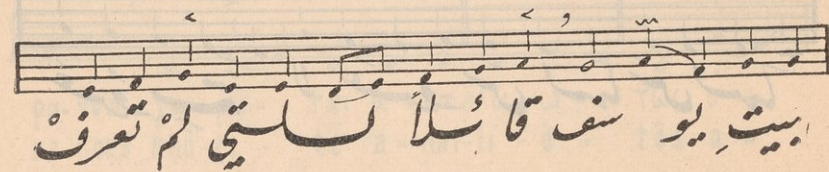
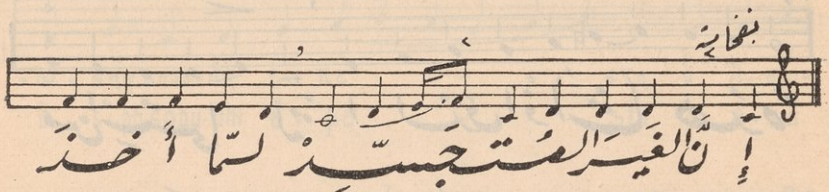
ث = th

hi او hy = يـ

٣ إن السيمات الموسيقية الغربية لتعجز عن تعبير سائر
 الحركات الصوتية الموجودة في موسيقانا البيزنطية فلذا نرجو
 من المنشد ان يسد هذا العجز بحنكته ومعرفته من اصول
 الترتيل والايفوس البيزنطي عند انشاده ترانيم هذا القانون

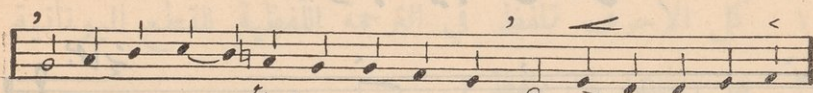


طَرِّبُوا بَارْتِي بِاللَّحْنِ الثَّامِنِ

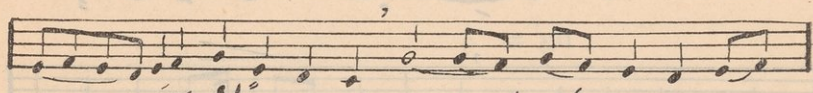




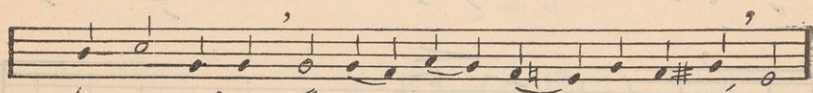
بِجَمَالَتِكَ خَلَوْا



مِنْ أَيْتَمَانٍ لَكَ أَلَمْ يَأْتِ أَشْأَ هَذِهِ



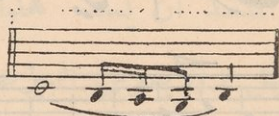
فِي أَحْشَائِكَ أَخِذْ صَوْتَهُ عِبْ



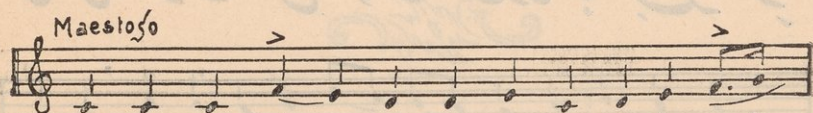
وَأَنْذِرْ هَلْ صَارَ خَا إِفْرَجِي يَا



عَرُوتٍ لَا عَرُوسَ لَهَا سَلَامًا

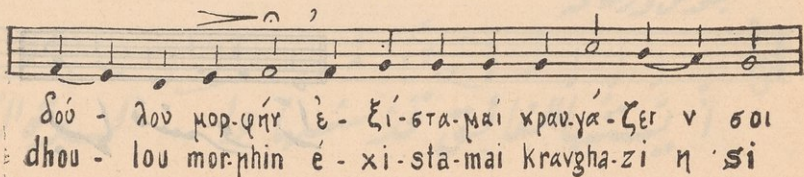
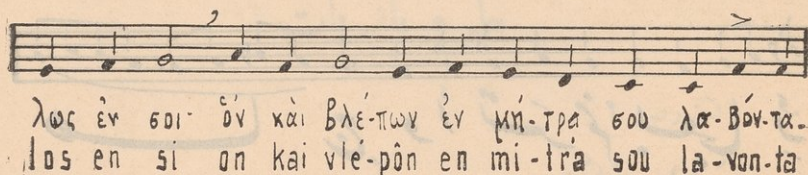
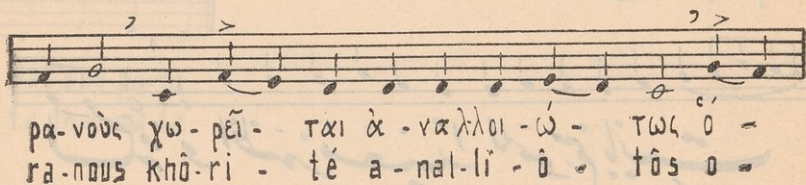
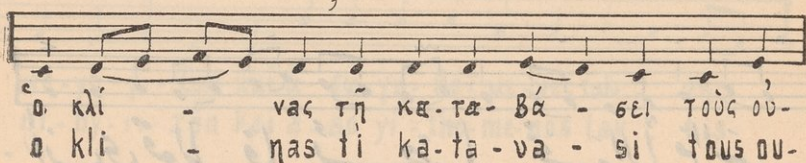
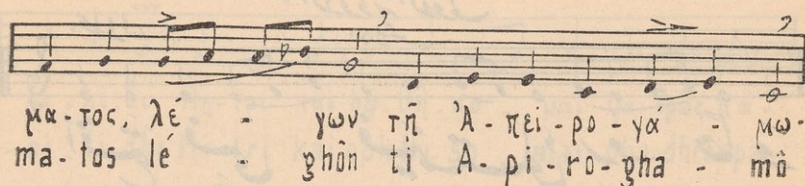
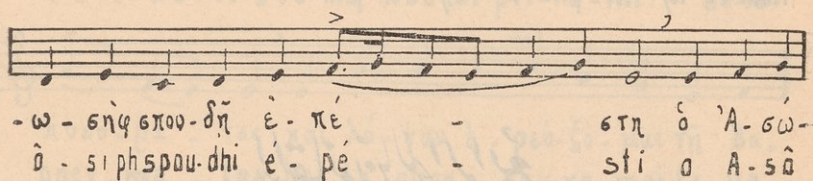


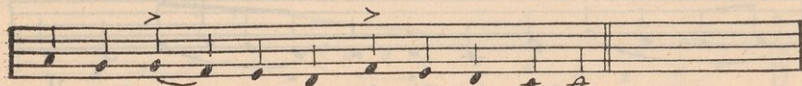
...



Maestoso

Τὸ προ-στα-χθὲν μυσ-τικῶς λα-βὼν ἐν γνῶ-
To pro-sta-kthén my-sti-kôs la-vôn en ghnô-



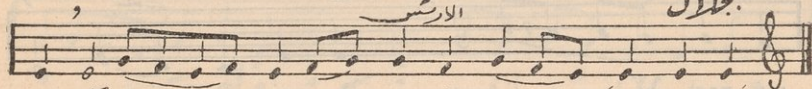


xâi-pe vù - m - qn à - vù - m - qeu - te .
 Khai-ré ny - m - phi a - ny - m - phév - té .

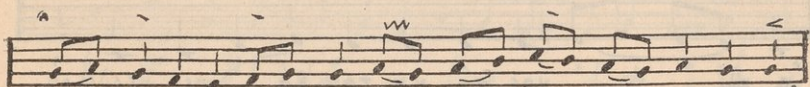
القانون بالبحن الرابع

الاولوية الاولى

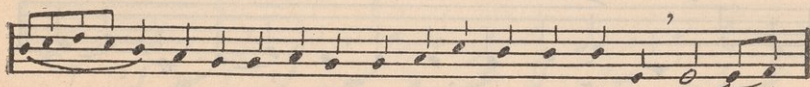
بجلال



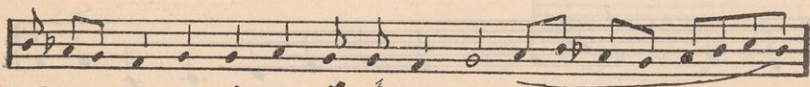
أَفْتَحْ فِي فَيَمْتَلِ رَوْ حَاوْ



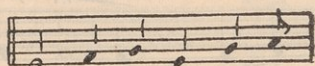
أَبْرِ قَوْلًا فَاضًا نَحْوَالًا مَالَم



لَكَّةَ وَاعْظَمَ مَعِيًا لِلْمَوْسِمِ بَابِت

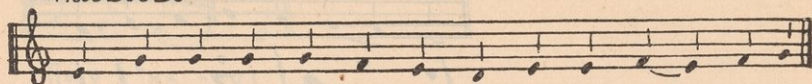


هَاجَ وَأَتَرَنَمَ بَعَا رِ

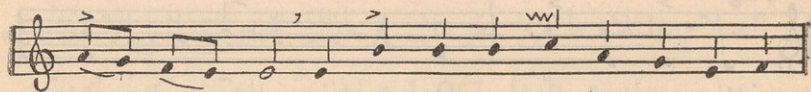


بِسَامَسُو رَا

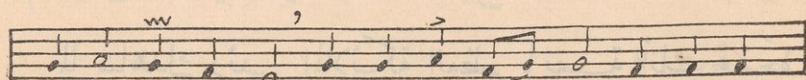
Maestoso



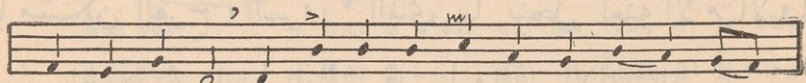
᾿Α - γοί - ξω τὸ στό - μα μου καὶ πλη - ρω - θή - σε - ται
 A - vi xō to sto - ma mou kai pli - rō - thi - sé - tai



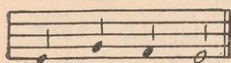
πνεύ - μα - τος καὶ λό - γον ἔ - ρεύ - ξο - μαι τῇ Βα -
 pnev - ma - tos kai lo - ghon é - rev - xo - mai ti va -



ει - λί - δι Μη - τρι καὶ ὁφ - θή - σο - μαι φαί - δρῳς πα -
 - si - li - dhi Mi - tri kai oph - thi - so - mai phai - dhrõs pa -



νη - γυ - ρί - ζων καὶ ᾿ - σω γη - θό - με - νοσ τὰν - τῆς
 ni - hy - ri - zōn kai ᾿ - sō yi - tho - me - nos tan - tis

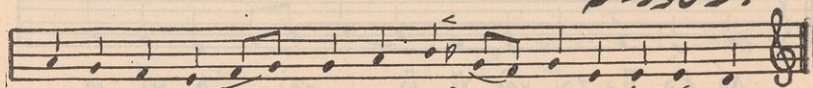


τὰ θαύ - μα - τα
 ta thau - ma - ta

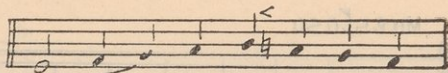
طروباريات

الخوص :

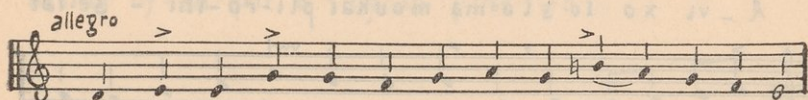
بنو لور شافقة



أَيْتَمُهَا الْفَائِيقُ قَدْ سَمِعَهَا وَاسْمُهَا



إله خلصينا



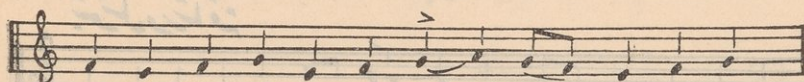
Υ - πε - ρα - γί - α Θε - ο - τό - κε σὼ - σον ἡ - μᾶς
Hy - pe - ra - hi - a thé - o - to - ké sō - son imas

لما شاهدك رئيس الملائكة العظيم يا نقيّة أنك مصحفٌ
للمسيح متنفس مختوم بالروح، صرخ نحوك هاتفاً وقائلاً: افرحي
يا مسكن الفرح والسرور، الذي بها تنحلّ لعنة الأم الأولى
الخورص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς.

Hypérahia Théotôké sòson imas.

افرحي ايتها العذراء عروسة الاله . افرحي يا اصلاح آدم
وتقويمه . افرحي يا من اماتت الجحيم . افرحي يا بريئة من
جميع العيوب . افرحي يا بلاطاً للملك وحده . افرحي يا عرشاً
نارياً للمضابط الكل
الخورص :



Δό - ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ ᾿Α - γί - ω
Dho - xa Pa - tri kai Yí - ô kai A - hi - ô

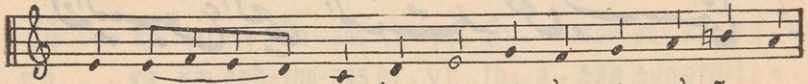


Πνεύ - μα - τι

Pnev - ma - ti

السلام عليك يا من أفرعت وحدك الوردة التي لا تذبل .
افرحي يا من ولدت التفاحة العطرة لمشام ملك الكل . افرحي
يا من لم تعرف حال زواج . السلام عليك يا خلاص العالم

الخوص :

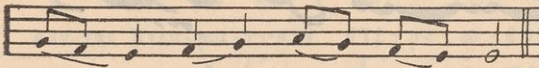


kai vñv

καὶ ἄ - εἰ καὶ εἰς τοὺς αἰ - ὠ - νας

kai nyn

kai a - ī kai is tous ai - ô - nas



τῶν αἰ - ὠ - νων Ἀ - μὴν

tôn ai - ô - nôn A - min

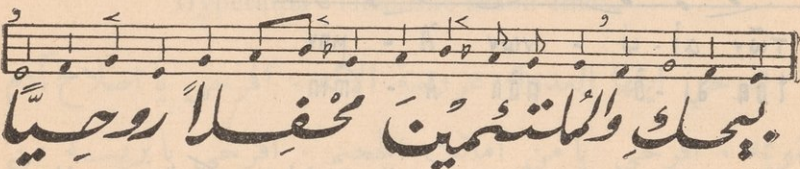
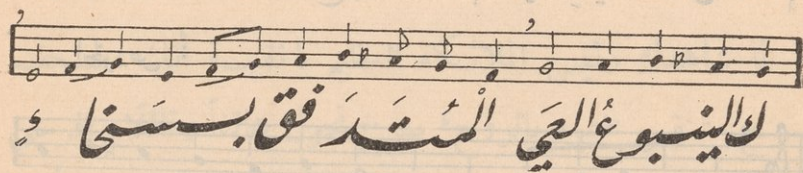
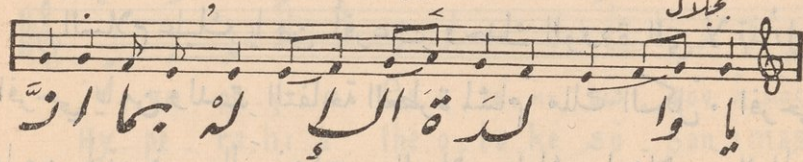
افرحي يا كنز الطهارة وذخيرة النقاوة . افرحي يا من بها
نهضنا من سقطتنا . افرحي يا سوسناً باعشاً عطراً للمؤمنين .
افرحي يا بجوراً عابقاً نشره . افرحي يا طيباً جزيل الثمن .
افرحي ايتها السيدة الطاهرة

كاتافاسيا : افتح في

الاودية الثالثة

الاريس

مجدل



والشرف

[illegible]

The first staff of the handwritten musical score for 'The Rose Tree'. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign (double bar line with dots) over the first four measures. The notation is written in ink on aged paper.

طرو باریات

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς.

Hypérahia Théotôké sôson imas.

افرحي ايتها الحلقة الغيرُ المكروبة التي انبتت السنبلة
الالهية بوضوح . افرحي ايتها المائدة المتنفسة التي وسعت
خبز الحياة . افرحي يا ينبوع الماء الحي الذي لا يفرغ . السلام
عليك ايتها السيدة الطاهرة

الخُوص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotóké sòson imas

السلام عليك ايتها العجلة التي ولدت العجل البري . من
العيوب . افرحي ايتها النعجة التي حملت حمل الله الرافع
خطايا العالم . افرحي يا اغتفارا حاراً جداً للمؤمنين

الخُوص : المجد للآب والابن والروح القدس

‘Ο Χορός. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Dhoxa Patri kai Yiô kai Ahiô Pnevmati.

افرحي ايتها الصبح المنير الجالب لنا وحده المسيح الشمس .
السلام عليك يا مسكن الضوء المنير . افرحي يا مُبيدة الظلام
وماحقه قتام الجنّ المدلهمّ جداً

الخُوص : الآن وكل اوان والى دهر الداهرين . امين

‘Ο Χορός. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Kai nyn kai ai kai is tous aiônas tôn aiônôn. Amin.

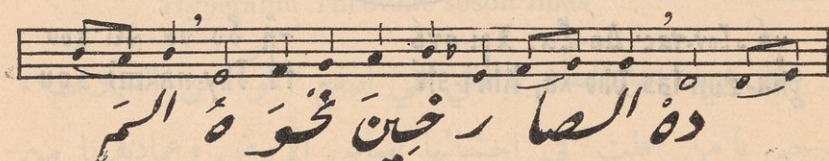
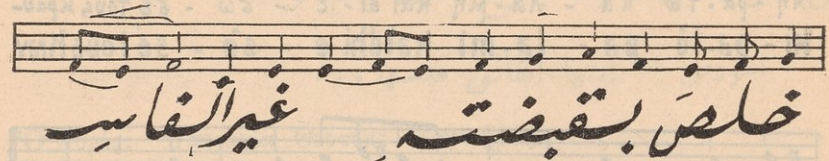
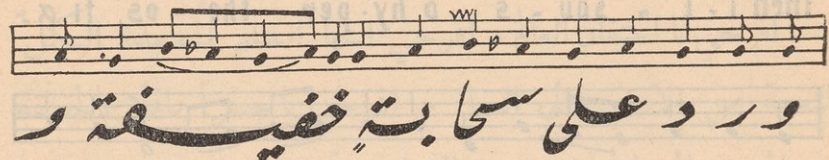
افرحي يا من هي وحدها الباب الذي فيه ولج كلمة الله .

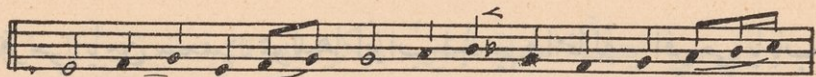
افرحي يا من سحقت بمولدها ابواب الجحيم وانخاله . افرحي يا باب
 المخلصين الالهى . السلام عليك ايتها السيدة ذات كل تسبيح
 كاتافاسيا : يا والدة الاله بما انك الينبوع الحى ...

الأودية الرابعة

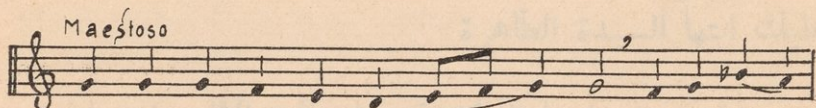
الارض

مجدل

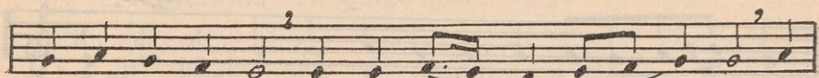




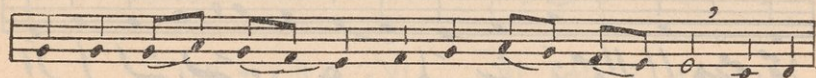
جَدِّ قَدْرَتِكَ يَا مَسِيحُ



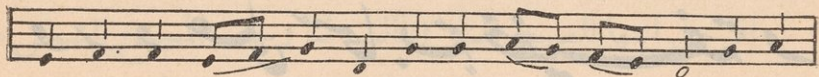
Ὁ κα-θή-με-νος ἐν δό-ξῃ ἐ-πὶ θρό-
O ka-thi-mé-nos en dho - xi é-pi thro-



νου θε-ό-τη-τος, ἐν νε-φέ-λῃ κού-φη ἦλ-
nou thé-o-ti-tos en né-phé-li kou - phi il



θεν Ἰ-η-σοῦς ὁ ὑ-πέρ-θε-ος, τῇ ᾠ-
then I-i-sou-s o hy-per-the-os, ti a.



κή-ρα-τω πα-λά-μη καὶ δι-έ-σω-σε τοὺς κραυ-
ki-pa-tô pa-la-mi kaidhi é-sô-sétous Kray



γά-ζον-τας Δό-ξα, Χρι-στὲ
gha-zon-tas Dho-xa, Khri-sté

τῇ δυ-νά-μει σου
ti dhy-na-mi sou

طروباريات

الخورص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sòson imas

بأصوات التسابيح ونغمات النشائد نهتف اليك يايمان
يا ذات كل تسبيح قائلين : السلام عليك يا جبلاً سميناً مجبناً
بالروح . افرحي ايتها المنارة والجرّة الحاملة المنّ المحلي حواس
الحسني العبادة جميعاً . السلام عليك ايتها السيدة الطاهرة

الخورص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sòson imas

افرحي يا اغتفار العالم . افرحي ايتها السلم المصعدة الكل
بالنعمة من الارض الى السماء . افرحي يا جسراً ناقلاً بالحقيقة
من الموت الى الحياة جميع الذين يسبحونك

الخورص : ايتها الفائق قدسها ...

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sòson imas

افرحي ايتها الطاهرة التي هي ارفع سموّاً من السماوات .
افرحي يا من حملت في احشائها اساس الارض وعمادها من

غير مشقة ولا عناء . السلام عليك يا حازونة قد صبغت
من دماؤها برفيرة الهية لملك القوات

الحورص : المجد للآب والابن والروح القدس

‘Ο Χορός. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι

Dhoxa Patri kai Yiô kai Ahiô Pnevmati

السلام عليك ايتها السيدة التي ولدت مشترع الناموس
وواضع الشريعة الذي محا خطايانا مجاناً . افرحي يا عمقاً لا يُدرَك
وعلوّاً لا يوصف . افرحي يا من لم تعرف حال زواج . السلام
عليك يا من بها تألهنا

الحورص : الآن وكل اوان والى دهر الداهرين . امين

‘Ο Χορός. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Kai nyn kai ai kai is tous aiônas tôn aionon. Amin

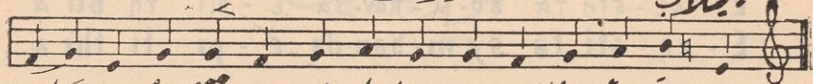
افرحي يا من ضفرت للعالم الاكليل الذي لم تضفره يد .
لذلك نمجّدك هاتفين : السلام عليك ايتها البتول العذراء ،
يا حفظاً وثباتاً وملجأً نقيّاً للجميع

كاتافاسيا : ان يسوع الفائق التاله ...

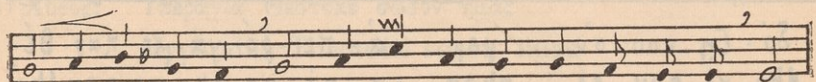
الأودية الخامسة

الارميس

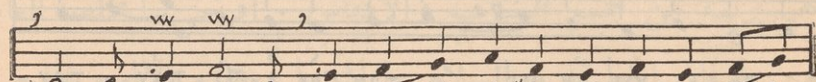
بجدال



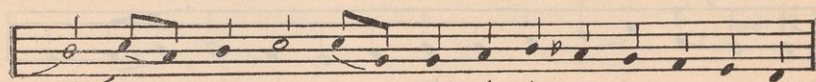
أَيَّتُهُمَا الْبَتُولُ الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوْا



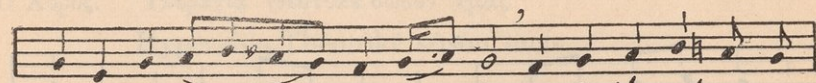
جَا إِنَّ الْبِرَايَا بِسَرِّهَا قَدْ انْزَهَلَتْ



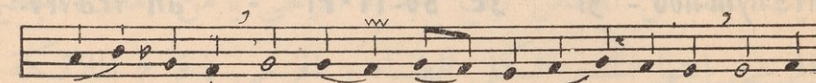
فِي مَجْدِكَ يَا رَبِّ لِيَا شُكِّ



حَمَلْتِ فِي احْتِثَاؤِكَ إِيَّاهُ الْكَمَلُ



وَوَلَدْتَ الْإِبْنَ غَيْرَ الْمَشْرُوعِ فِي زَوْ



مَنْ وَمَنْحَتِ الْفَخْلَا صَحْبِي

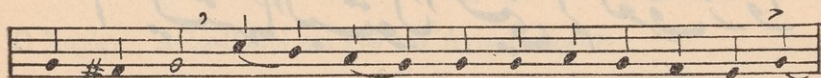


عَالَمِينَ يَسْبِيحُونَكَ

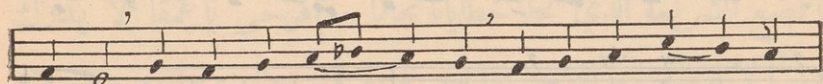
Maestoso



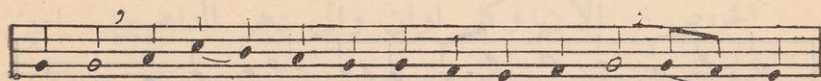
Ἐ - ξε - στη τὰ σύ - μ - παν - τα ἐ - πὶ τῇ Θεΐ α
 E - xe - sti ta sym - ban - da e - pi ti thi a



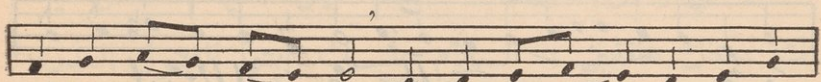
δό - ξη σου σὺ γαρ, ἀ - πει - ρό - γα - με παρ - Θε -
 dho - xi sou si ghar, a - pi - ro - gha - me par - the



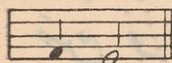
νε, ἔς - χες ἐν μή - τρα τὸν ἐ - πὶ πάν - των
 ne, es - khés en mi - tra - ton e - pi pan - dôn



Θεόν, καὶ τέ - το - κας ἄχ - ρο - νον Υἱόν, πα - σί
 the on kai té - to - kas akh - ro - non Yi on, pa - si



τοῖς ὑμ - νοῦ - σί σε σω - τη - ρί - αν βρα - βεύ
 tis hym - nou - si sé sô - ti - ri - an vra - vev.



ον - τα .

on - ta

طروباريات

الخورص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

*Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

السلام عليك يا من ولدت طريق الحياة . افرحي يا من
هي بريئة من جميع العيوب والادناس . افرحي يا مخلصه العالم
من طوفان الخطيئة . السلام عليك يا عروسة الاله . افرحي
يا سماعاً رهيباً وخطاباً مخوفاً . السلام عليك يا منزلاً لسيد
الخليقة بهيئاً

الخورص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

*Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

السلام عليك ايتها الطاهرة قوة البشر وثباتهم . افرحي
ايتها للمسكن المقدس لرب المجد . افرحي يا من اماتت الجحيم
افرحي ايتها الخدر الكلي الضياء . افرحي يا فرح الملائكة .
السلام عليك يا غوث الطالبين اليك بايمان
الخورص : ايتها الفائق قدسها ...

*Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

افرحي ايتها السيدة الشريفة . السلام عليك ايتها المركبة
ذات الصورة النارية للكلمة . السلام عليك يا فردوساً متنفساً
حاوياً في وسطه الربّ عود الحياة الذي حلّاه تحي الساقطين
في الفساد اذا تناولوا منه بايمان

الخُوص : المجد للآب والابن والروح القدس

Ο Χορός. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι

Doxa Patri kai Yiō kai Ahio Pnevmati

نحن الذين تأيّدنا بقوّتك نهتف اليك بايمان ونقول :
افرحي يا مدينة ملك الكل التي قيلت فيها المسبّحات
المستوجبة السماع بايضاح . افرحي ايتها الجبل غير المنقطع .
السلام عليك يا عمقاً لا قرار له اصلاً

الخُوص : الآن وكل اوان والى دهر الداهرين . امين

Ο Χορός. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

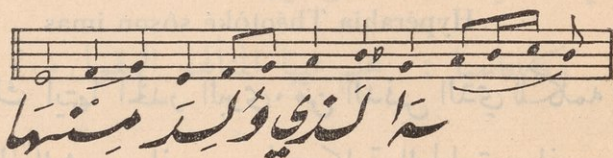
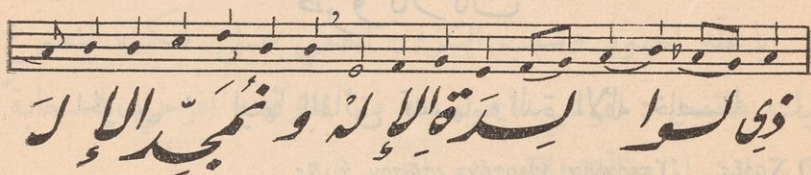
Kai nyn kai ai kai is tous aionas tôn aionon. Amin

السلام عليك ايتها الطاهرة المسكن الموقر الرب الذي
للكلمة . افرحي يا صدفة ابرزت لنا اللؤلؤة الالهية . افرحي
يا اعجوبة اعجب من كل عجيبة . افرحي يا من ولدت الاله .
السلام عليك يا من صالحت مع الله جميع الذين يعظمونها دائماً

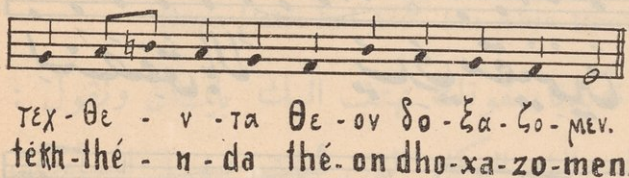
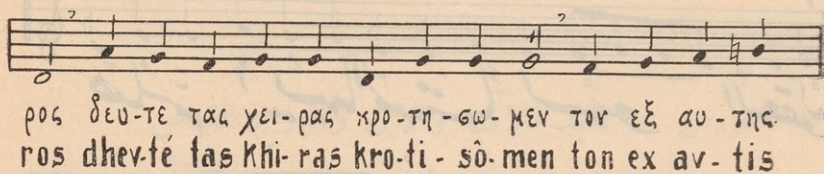
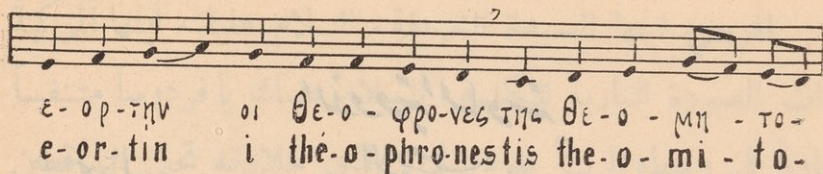
كاتافاسيا : ايتها البتول التي لم تعرف ...

الذودية السادسة
الأرمس

بجندل



Tin thi-an tay-tin kai pan-di - mon té-loun-des



طروباريات

الخوص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

السلام عليك ايتها الخدر البري. من الدنس الذي للكلمة.

افرحي يا علة تأله البشر. افرحي يا كلية الطهارة. افرحي
يا كرز الانبياء. واذارهم. السلام عليك يا جمال الرسل وشرفهم

الخوص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

منك قد قطر الندى الذي اخمد لهيب كثرة الالهة ايتها
العدراء . لاجل ذلك نهتف اليك قائلين : افرحي ايتها الجزة
المنداة التي سبق جدعون فعاينها قديماً

الخورص : المجد للآب والابن والروح القدس

‘O Χορός. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι
Dhoxa Patri kai Yiō kai Ahio Pnevmati

نهتف اليك بالسلام فكوني لنا ميناءً هادئاً وملجأً، نحن
الغرقى في لجج الاحزان وجميع معائر المحارب وشكوكه

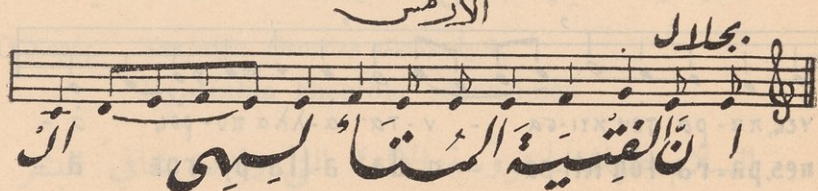
الخورص : الآن وكل اوان والى دهر الداهرين . امين

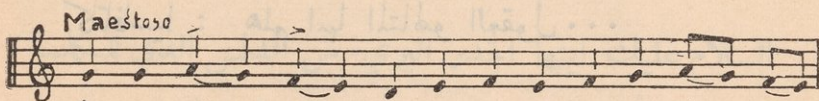
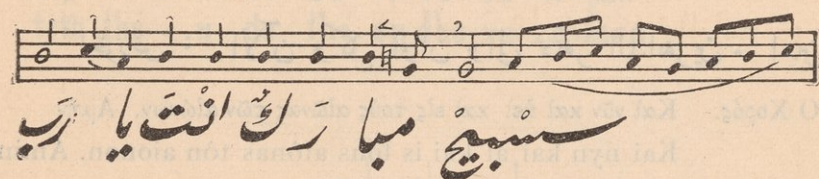
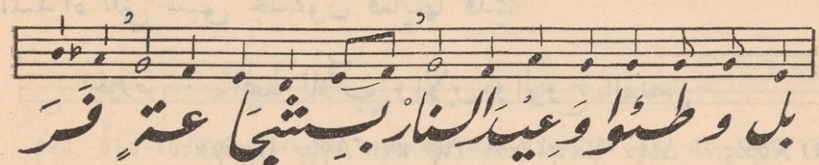
‘O Χορός. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν
Kai nyn kai ai kai is tous aiōnas tōn aionon. Amin

يا علّة الجبور وسبب السرور انعمي على فكرنا لنصرخ
اليك هاتفين : افرحي يا عوسجة غير محترقة . افرحي يا سحابة
كلية الضياء . مظلة المؤمنين دائماً

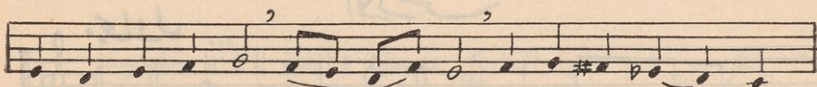
كاتافاسيا : هلم ايها المتألهو العقول ...

الأودية السابعة
الارمس

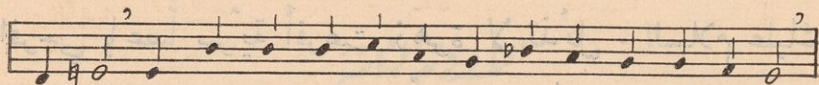




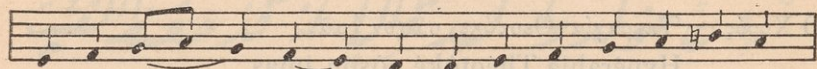
Οὐκ ἐ - λά - τρευ - σαν τῇ κτί - σει οἱ Θε - ο - φρο -
 Duk e - la - trev - santi kti - si i thé - o - phro



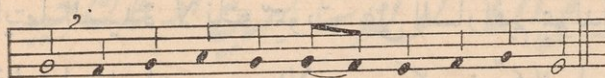
γες, πα - ρὰ τὸν κτί - σα - ν - τα· ἄ - λλα πυ - ρὸς ἄ -
 nes, pa - ra tòn kti - sa - n - da a - lla py - ros a -



πει λην αν - δρει - ως πα - τη - σαν - τες ε - χαι - ρον φαλ - λον - τες
pi lin an-dhri-ôs pa-ti-san-des é khai-ron psallon-des



υ - πε - ρύ - μνη - τε , ο τῶν πα - τέ - ρων κύ - ρι -
Hy-pé-ry - mni - té , o tôn pa-té-rôn ky-ri



ος και θε - ος ευ - λο - γη - τὸ - ς εἰ .
os kai the-os ev-lo - yi-to - s i

طروباريات

الخورس : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

• نَسِجْكِ هَاتِفِين : افرحي يا مركبة الشمس العقلية

السلام عليك ايتها الكرمة الحقيقية التي افرعت عنقوداً بالغاً،
قاطراً خمرأ مفرحةً نفوس الممجدين إياك بإيمانٍ

الخورس • ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

Ὁ Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

• السلام عليك يا عروسة الاله، التي ولدت شافي البشر

افرحي يا عصاً سرّية أفرعت زهرة لا تذبل . السلام عليك
 ايتها السيدة التي بها تمتلئ فرحاً ونزث الحياة
 الخوص : ايتها الفائق قدسها ...

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς
 Hypérachia Théotòké sòson imas

إنَّ السُّنَّ الخطباء الفصيحة ليس لها قدرة ان تسبحك
 ايتها السيدة لأنك سموت على السارافيم بمولدك المسيح الملك .
 فإليه ابتهلي ان ينجي الآن من كل ضرر الساجدين لك بإيمان
 الخوص : المجد للآب والابن والروح القدس

‘Ο Χορός. Δόξα Πατρί και Υἱῷ και Ἀγίῳ Πνεύματι
 Dhoxa Patri kai Yiò kai Ahio Pnevmati

الأقطار والآفاق تمدحك يا نقية مغبطة، وتصرخ اليك
 هاتفة : افرحي ايتها الدرّج الذي فيه كُتب الكلمة باصبع الآب .
 فإليه ابتهلي يا ام الاله، ان يكتب عبيدك في سفر الحياة
 الخوص : الآن وكل اوان والى دهر الداهرين . آمين

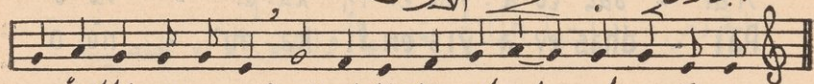
‘Ο Χορός. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.
 Kai nyn kai ai kai is tous aiònas tôn aionon. Amin

يا والدة الاله النقية، نضرع اليك نحن عبيدك ونحني
 ركبة قلبنا، فاميلي اذنك وخلصينا نحن الغرقى في الاحزان
 واحفظي مدينتك من جميع غوائل الاعداء
 كاتافاسيا : إنَّ الفتية المتألّهي العقول ...

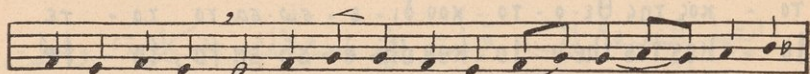
اللاودة الثانية

الارض

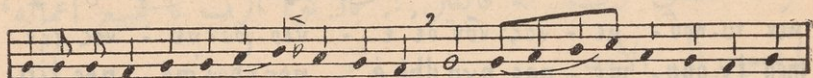
بجلال



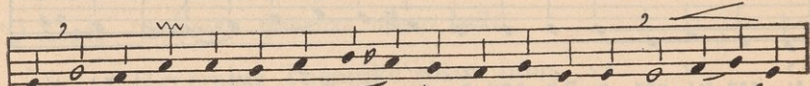
إِنَّ مَوْلِدَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ لَمْ تَقَدْ حَفِظَ الْفَنِيَّةَ



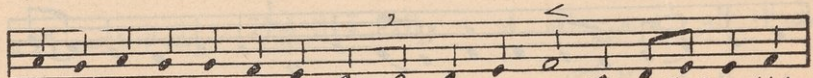
بِالْإِظْهَارِ فِي الْإِلَهِ تَوْنِ سَائِلِينَ إِذَا كَانَ حَيْدِ



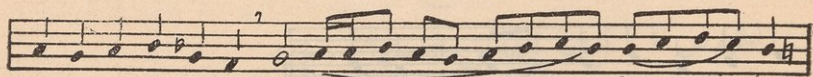
نَسِيزِ مَرِئُو مَّا وَأَمَّا الْآنَ فَبِأَذْ قَدْ حَصَلَ



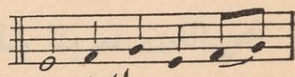
مَفْعُولًا فَهَوَيْتُ هَضْمَ الْمَسْكُونَةِ بِأَسْرَحَاهَا



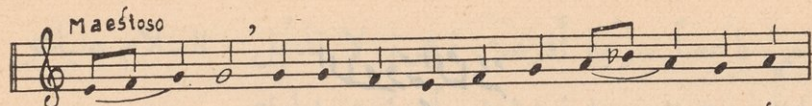
لِالْتِرْتِيلِ حَاتِفَةً سَبْحُ الرَّبِّ يَا جَمِيعَ



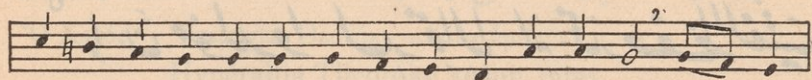
أَغْمَا وَزَيْدُوه رَفَعِ



بِالْمَدْحُورِ



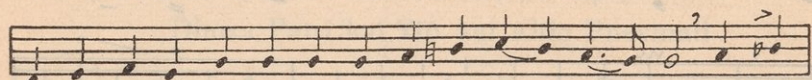
Παῖ - δας εὐ - α - γεία ἐν τῇ χα - μί - νῳ ὁ
 Pai - dhas ev - a - yis en ti ka - mi - nō o



τό - κος τῆς Θε - ο - τό - κου δι - ε - σῶ - σα - το τό - τε
 to - kos tis the - o - to - kos dhi - é - sō - sa - to , to - té



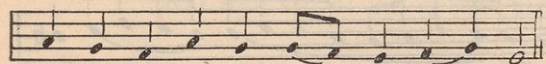
μὲν τυ - πού - με - νος νῦν δὲ ἐ - νερ - γού - με - νος τὴν
 men ty - pou - mé - nos nyn dhē é - ner - ghōu - mé - nos tin



οἱ - κου - μέ - νην ἅ - πα - σαν ἁ - γί - ρει φά - λλου - σαν τὸν Κύ -
 i - kou - mé - nin a - pa - san a - yi - ri psa - llou - san ton Ky -



ρι - ον ὁ - μνεί - τε τὰ ἐρ - γα καὶ ὁ - πε - ρυ - φοῦ -
 ri - on hy - mni - té ta er - gha kai hy - pé - ry - psou -



- τε εἰς πάν - τας τοὺς αἰ - ῶ - νας .
 - té is pan - das tous ai - ō - nas .

طروباريات

الخورص : أيتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

ايتها النقية، لقد قبلت في احشائك الكلمة، وحملت
الضابط الكل، وغذيت باللبن المغذي باشارته المسكونة
باسرها، الذي نزل له قائلين : باركوا الرب يا جميع اعماله،
وارفعوه الى الابد

الخورص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

موسى قديماً نظر في سر مولدك العظيم، ايتها القديسة
العدراء البريئة من الفساد . والفتية الثلاثة سبقوا وصوروه
بأوضح البيان لما كانوا في وسط النار واقفين غير محترقين .
فلاجل ذلك نسبحك الى جميع الأدهار
الخورص : ايتها الفائق قدسها ...

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

نحن الذين تعرينا بالخديعة الأولى، تسربلنا بمولدك الشريف
بمجة عدم الفساد . والجالسين في ظلام السقطات قد عايناً بك

النور يا مسكن الضوء . لذلك ايتها النقية نسبحك الى جميع
الادهار

الخوص : المجد للآب والابن والروح القدس

‘Ο Χορός. Δόξα Πατρί καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι

Dhoxa Patri kai Yiô kai Ahio Pnevmati

انك لما ولدت الحياة ذات الاقنوم يا خلاص المؤمنين،
حينئذ المائتون قد صاروا بك احياء . والخرس بدءاً صاروا
حسني النطق والبرص تطهروا وذوو العاهات والاسقام تعافوا
وشفوا وجماهير الارواح الذين في الهواء غلبوا وانهزموا بك
ايتها العذراء

الخوص : الآن وكل اوان والى دهر الداهرين . امين

‘Ο Χορός. Καὶ νῦν καὶ ἄρτι καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν

Kai nyn kai ai kai is tous aiônas tôn aionon. Amin

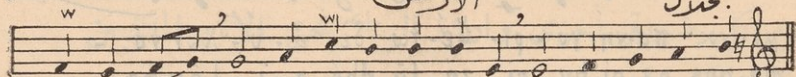
افرحي يا من ولدت خلاص العالم، التي بها ارتقيننا من
الارض الى العلاء . السلام عليك يا كلية البركات النقية،
يا سترًا وثباتًا وسورًا وحصنًا للمرتلين : باركوا الرب يا اعماله
وارفعوه الى الادهار

كاتافاسيا : ان مولد والدَةِ الاله . . .

الأودية الثالثة

الأرض

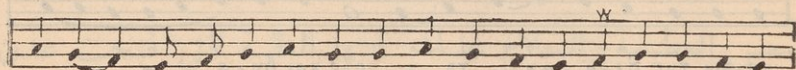
بجدل



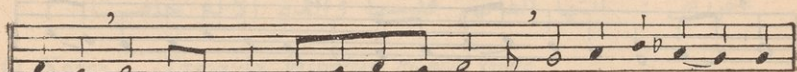
كُلُّ الْأَرْضِينَ فَلْيَسْجُدْ بِالرُّوحِ حَامِلِيهِ



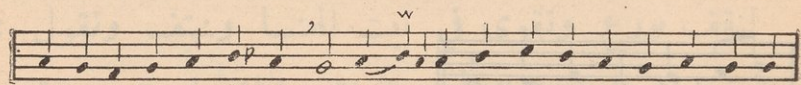
نَ الْمَصَابِيحِ وَطَبِيعَةِ الْعَقْلِيِّينَ غَيْرِ السَّيُولِيِّينَ



فَلْتَحْتَفِلْ مَعًا مُعَيَّدَةً لِمَوْسِمِ أَتَمِّ الْ



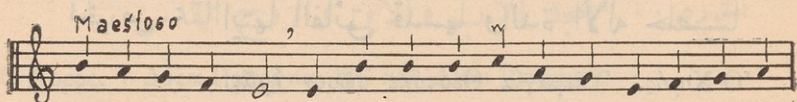
إِلَهِ الشَّرِيفِ وَهَاتِئِفَةٍ إِفْرَ



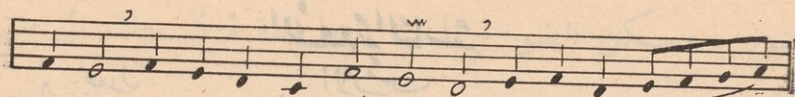
حَيِّ يَا وَلَدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيبَةِ الدَّائِمَةِ الْبَتَوِ



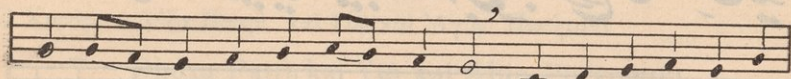
لِسِيَّةٍ وَالْكَلْبِيَّةِ الطَّوْبِي



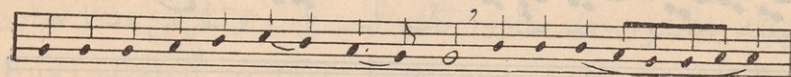
‘Α-πα-γη-γε-νης σκίρ-τά-τω τῷ πνεύ-μα-τι λαμ-πα-δου-χου
A - pas-yi-ye-nis skir-ta-tō tō pnev-ma-ti lam-ba-dhou-Khou



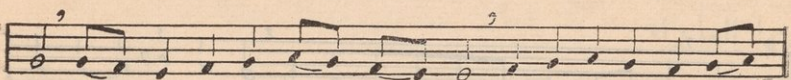
με-νος πα-νη-γυ-ρι-ζέ-τω δὲ ἁ-ύ-λων νό-
 (mé-nos pa-ni-hy-ri-zé-tò dhé a-ĩ-lôn no-



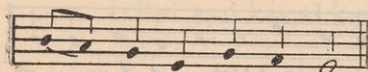
ων φύ- σις γε-ραί-ρου-σα τὴν ἱ-ε-ράν πα-νή-
 òn phy - sis yé-rai-rou-sa tin i-é-ran pa-ni-



γυ-ριν τῆς θε-ο-μή-το-ρος καὶ βο-ά-
 hy-rin tis théo-mi-to-ros kai vo-a-



τω χαί-ροις, παμμα-κά-ρι-στε θε-ο-τό-κε ἁγ-νή
 to khai-ris pamma-ka-ri-sté, thé-o-to-ké agh-ni



ἁ-ει-πάρ-θε νε.
 a-ĩ-parthé-né.

طروباريات

الخوص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς.

Hypérahia Théotôké sôson imas.

نصرخ اليك بالسلام نحن المؤمنين الذين بك صرنا مشاركين

الفرح السرمدى . لكيما تنجيننا من التجارب والسبي البربرى،
ومن كل ضربةٍ أخرى واردة اليُنا، نحن الانام المذنبين
الخُوص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

لقد ظهرت لنا ايتها النقية استنارةً وتثبيتاً . لذلك نهتف
اليك قائلين : افرحي يا كوكباً لا يغيب، مُدخلًا الى العالم
الشمس العظيمة . السلام عليك ايتها النقية التي فتحت عدنَ
المغلقة . افرحي يا عموداً نارياً موجلاً البشريين الى الحياة العلوية
الخُوص : ايتها الفائق قدسها والدة الاله خلصينا

‘Ο Χορός. Ὑπεραγία Θεοτόκε σῶσον ἡμᾶς

Hypérahia Théotôké sôson imas

لنقف بورع وتقوى في بيت الهنا ونهتف ونقول :
السلام عليك يا سيدة العالم . السلام عليك يا مريم سيدتنا
اجمعين . افرحي يا من هي وحدها جميلة في النساء وبريئة من
العيب . السلام عليك يا إناء الطيب الذي لا يفرغ، الذي
انسكب عليك

الخُوص : المجد للآب والابن والروح القدس

‘Ο Χορός. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι

Dhoxa Patri kai Yiô kai Ahiô Pnevmati

السلام عليك ايتها الحامة التي ولدت الرحوم . افرحي

يا دائمة البتولية . افرحي يا فخر جميع الابرار واكليل المجاهدين .
 افرحي يا جمال كل الصديقين الالهى . السلام عليك يا خلاصنا
 نحن المؤمنين

الحورص : الآن وكل اوان الى دهر الداهرين . امين

‘Ο Χορός. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Kai nyn kai aī kai is tous aiōnas tōn aiōnon. Amin.

اشفق اللهم على ميراثك وتغاض الآن عن كل خطايانا .
 اذ لنا في هذا الامر شفيعه ، التي ولدتك على الارض بغير
 زرع ، لما شئت بعظيم رحمتك ان تتصور بالغريب ايها
 المسيح امين

كاتافاسيا : كل الارضيين . . .

الاكاثستون

تم برتل الحورص هذا الفندوة بئانه ومخافه



جَنَدِيَّةٌ قَتَلَتْهُ هَرَوْنَقَدَمٌ لَكَ

شَكَرَ كَمُنْقَذِينَ مِنَ الْمَسَا

وَيَاقُوتَ كُنْ بِنَا أُنْ لَكَ الْعِزُّ

عَالِيَتِي لَا شَيْءَ رَبِّ اعْتَقِدْ

سَنَا مِنْ صَنُو فِي الشَّدَا

يُدْحِثِي نَضْرُخْ لِيكَ اِفْرَ

حِي يَا عَرُوسَةَ لَا عَرُوسَ

نَسَهَا

ان اللحن اليوناني التالي مأخوذ عن كتاب السيلترجيكون للاب هاييل كوتريه

Ti Hy-perma - Khô stra-ti-phô ta ni-ki.

Τῇ ὑ-περ-μά - χω στρα-τη-γῶ τὰ νι-κη-
Ti Hy-per-ma - Khô stra-ti-phô ta ni-ki

ti - ri - a ôs ly-trô-thi - satôndhi

τή - ρι - α ὡς λυ-τρω - θεῖ - σα τῶν δει-
ti - ri - a ôs ly-trô-thi - satôndhi.

nôn ef-kha-ri-sti - ri - a A-na-phrafô si i

νῶν ἐν-χα-ρι-στή - ρι - α Ἀ-να-γράφῃ ἡ
nôn ef-kha-ri-sti - ri - a A-na-phrafô si i

po-lis sou-thé - o - to - ké A-lô-s é - Khou.

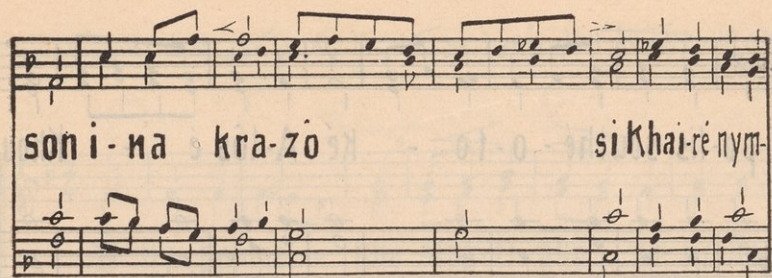
πό - λις σου, θε - ο - τό - κε Ἀλλ' ὡς ἔ - χου -
 po-lis sou-thé - o - to - ké A-lô-s é - Khou.

- sa to kra-tos a-prozma khi ton

ἰσα τὸ κρά - τος ἀ - προ - σμα - χη - τον,
 - sa to kra-tos a-pros-ma - khi - ton

ek pan - di-ôn mé kindhy nōn e lev-thé - ro -

ἐκ παν - τοί-ων με χιν - δύ - νων ἑ - λευ - θέ - ρω -
 ek pan - di-ôn mé kin-dhy - nōn e - lev - thé - ro -

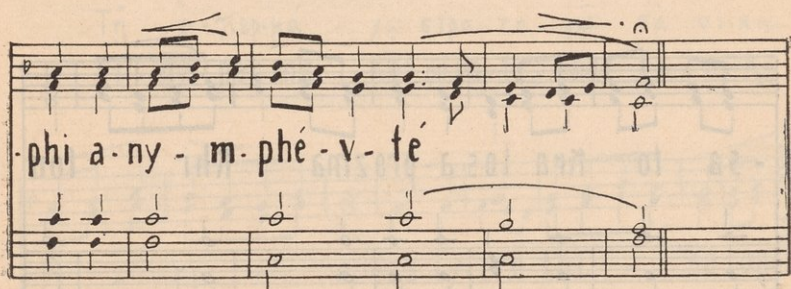


son i - na kra-zô

si Khai-ré nym-

son i - na kra-zô

si Khai-ré nym:



phi a - ny - m - phé - v - té

phi a - ny - m - phé - v - té

الجزء الاول

البيت الاول

إن الملاك المتقدم أرسل من السماء يقول لوالدة الإله
افرحي . فلماً عاينك يا رب غير المتجسد مع الصوت متجسداً
انذهل ونهض صارخاً لها هكذا : افرحي يا من بها اشرق
السرور . افرحي يا من بها تضمحل اللعنة . افرحي يا استعادة
آدم الساقط . افرحي يا علواً يعسر الصعود نحوه بالافكار

البشرية . افرحي يا عمقاً يمتنع النظر اليه من ابصار الملائكة .
 افرحي لانك صرت سدةً للملك . افرحي لانك تضبطين
 الضابط الكل . افرحي يا كو كباً مظهراً الشمس . افرحي
 يا بطن التجسد الالهي . افرحي يا من بها تتجدد الخليقة .
 افرحي يا من بها صار الخالق طفلاً . افرحي يا عروسة لا
 عروس لها

الخوص :

Andante



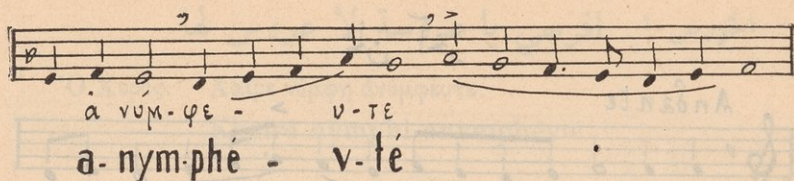
Andante

Khai-ré ny m - phi a - nym -
 xai-pe vu m - phi a - nym -
 khai-ré ny m - phi a - nym .

phé v - té
 phé v - té

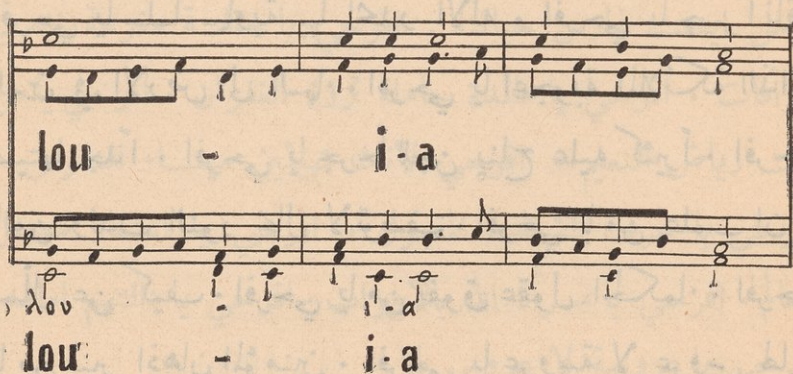
الحزن آخر
 افترحي يا عروس
 لا عروس لكها

xai-pe vu m - phi
 Khai-ré ny m - phi



البيت الثاني

ان القديسة لما عاينت ذاتها في غاية الطهارة قالت لجبرائيل
مجرأة . ان صوتك المستغرب يستبين في نفسي عسر القبول .
لانك كيف تتفوّه بولادة من حبل بغير زرع صارخاً الليلوي
الخورص :



لحن آخر

Andante

Αλληλου
Alli-lou

αλληλουι - α
alliloui - α

البيت الثالث

ان البتول قد التمسست ان تعلم من الخادم علم ما لا يعلم
 فهتفت نحوه : قل لي كيف يمكن ان يولد من الاحشاء
 النقية ابن . فاجابها ذاك بخوف صارخاً هكذا : افرحي يا حافظة
 سر الرأى الذي لا يدرك . افرحي يا صمت الملتسمي الايمان .
 افرحي يا ابتداء عجائب المسيح . افرحي يا رأس اوامره .
 افرحي يا سلماً سماوية بها انحدر الاله . افرحي يا جسراً ناقلاً
 الذين في الارض الى السماء . افرحي يا اعجوبة الملائكة الذائع
 صيتها جداً . افرحي يا جرحاً للجن يناح عليه كثيراً . افرحي
 يا من ولدت النور بحال لا توصف . افرحي يا من علمت ان لا
 يسأل عن كيف . افرحي يا من تفوق عقول الحكماء . افرحي
 يا من تنير اذهان المؤمنين . افرحي يا عروسة لا عروس لها

الخورص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

‘O Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté .

البيت الرابع

انّ قوة العلي ظلت حينئذ قبل الحبل العديمة الزواج
واظهرت احشاءها الحسنة الثمر كحقل لكل المؤثرين ان
يحصدوا منه خلاصاً عند ترتيلهم الليلويّا

الخورص : الليلويّا

‘O Χορός. Ἀλληλοῦῖα.

Allilouia

البيت الخامس

لما كان للبتول بطن قابل للاله بادرت نحو الیصابات . فلما
شعر جنين هذه بسلام تلك فرح وارتكض بدلاً من التسبيح
هاتفاً نحوها : افرحي يا غصن كرمه لا يذبل . افرحي يا قنية
ثمر لا يفسد . افرحي يا فلاحه انبتت محب البشر . افرحي
يا من اينعت غارس حياتنا . افرحي يا حقله مفرعة خصب
الرافات . افرحي يا مائدة حاملة ثروة الغفران . افرحي يا من
انمت رياض النعيم . افرحي لانك تهيين ميناء النفوس .
افرحي يا عرف الشفاعة المقبول . افرحي يا اغتفار كل
العالم . افرحي يا مسرة الله بالاموات . افرحي يا دالتهام امامه .
افرحي يا عروسة لا عروس لها

الخووص :

xai Khai - pe vu ré ny -

- m-phi - a-nym-phenlé -

البيت السادس

إن يوسف العفيف لما رأى يا بريئة من الفساد وعديمة
 الزواج تحير منذهلاً في داخله من افكار مضطربة ظاناً انك
 مختلسة مباشرة . لكنه لما عرف ان حبلك هو من الروح
 القدس صرخ الليلويا

الخووص :

A - Ili-lou -



ثم القنذاق : نحن عبيدك . . . صفحة ٥٤ و ٥٦

الجزء الثاني

يقال أولاً القنذاق « نحن عبيدك » ثم الابيات التالية :

البيت السابع

سمع الرعاة الملائكة يسبحون حضور المسيح بالجسد فبادروا
كأنهم الى راعٍ . فعاینوه كحملٍ بريء من العيب مُرتعياً في
بطن مريم فسبحوها قائلين : افرحي يا والدة الحمل والراعي .
افرحي يا صيرة الغنم النطقية . افرحي يا عقوبة الاعداء الغير
المنظورين . افرحي يا مفتاح ابواب الفردوس . افرحي لان

السمائين يسرون مع الارضين . افرحي لان الارضين
يتباشرون مع السمايين . افرحي يا فم الرسل الذي لا يصمت .
افرحي يا بأس المجاهدين الذي لا يغلب . افرحي يا قاعدة وثيقة
للايمان . افرحي يا عرفان النعمة البهي . افرحي يا من تعرفى
بها الجحيم . افرحي يا من تسربلنا بها المجد . افرحي يا عروسة
لا عروس لها

الخورس : افرحي يا عروسة لا عروس لها

Ὁ Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté

البيت الثامن

ان المجوس لما رأوا كوكباً مسيراً من الله . اتبعوا نوره
واتخذوه كمصباح مستقصين به عن الملك المقتدر . ولما بلغوا
الى مَنْ لا يُبلَّغ اليه فرحوا وصرخوا : الليلويا
الخورس : الليلويا

Ὁ Χορός. Ἀλληλούϊα.

Allilouia

البيت التاسع

لما رأى فتیان الكلدانيين في ايدي البتول الذي جبل
البشر بيديه، وعرفوا انه السيد وان كان قد اتخذ صورة عبد
بادروا بالهدايا نحو خدمة المباركة قائلين : افرحي يا ام النجم

الذي لا يغيب . افرحي يا فجر النهار السري . افرحي يا من
اطفأت أتون الضلالة . افرحي يا استنارة مساري الثالث .
افرحي يا من اخرجت المغتصب العادم الانسانية عن الرئاسة .
افرحي يا من اظهرت المسيح المحب البشر . افرحي يا من
خلصتنا من اعتقاد البربر . افرحي يا من انقذتنا من حماة
الاعمال . افرحي يا من اخمدت السجود للنار . افرحي يا منجية
من سعيير الآلام . افرحي يا ارشاد المؤمنين الى العفة . افرحي
يا سرور جميع الاجيال . افرحي يا عروسة لا عروس لها
الحورص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

‘O Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε
Khairé nymphi anymphévté

البيت العاشر

إنّ المجوس لما توشحوا باللاهوت وصاروا كارزين عادوا
الى بابل، اذ أكملوا ما أوحى اليهم . وكرزوا للكل انك
المسيح السيد، وأهملوا هيرودس كمن يهذي غير عالم ان
يرتل الليلويا

الحورص : الليلويا

‘O Χορός. Ἀλληλουῖα.
Allilouia

البيت الحادي عشر

لما اشرقت يا نور الحق بمصر صرفت ظلام الباطل وذلك

ان اصنامها اذ لم تحمل ان تثبت نحو قدرتك ايها المخلص
 سقطت وهوت والذين خلصوا من عبادتها هتفوا نحو والدة
 الاله : افرحي يا نهوض البشر . افرحي يا سقوط الالبسة .
 افرحي يا من وطئت ضلالة الخديعة . افرحي يا من وبخت غش
 الاصنام . افرحي يا بجرأ غرق فرعون العقلي . افرحي يا صخرة
 روّت الظمأى من الحياة . افرحي يا اسطوانة النار التي ارشدت
 الذين في الظلام . افرحي يا سترأ للعالم اوسع من الغمام .
 افرحي يا غذاء بدلاً من المن . افرحي يا خادمة النعيم المقدس
 افرحي يا ارض الميعاد . افرحي يا من يدر لنا منها اللبن
 والعسل . افرحي يا عروسة لا عروس لها
 الخورص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

‘O Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté

البيت الثاني عشر

لما كان سمعان عتيداً أن ينتقل من هذا الدهر الحاضر
 الخداع دُفعت اليه كطفل ولكن لما عُرِفَت منه انك اله تام
 ايضاً انذهل من حكمتك التي لا توصف صارخاً الليلوياء
 الخورص : الليلوياء

‘O Χορός. Ἀλληλουῖα.

Allilouia

ثم القنداق : « نحن عبيدك » . . .

الجزء الثالث

يقال أولاً القنداق : « نحن عبيدك » ثمّ الابيات التالية :

البيت الثالث عشر

إنّ الخالق ظهر لنا نحن الصائرين منه خلقة جديدة وذلك
انه افرع من بطن بغير زرع وحفظه خلواً من فساد كما كان .
حتى عند مشاهدتنا هذا المعجز نسبحها قائلين : افرحي يا زهرة
عدم الفساد . افرحي يا اكليل النسك . افرحي يا من اشرقت
رسم القيامة . افرحي يا من اظهرت لنا سيرة الملائكة . افرحي
يا شجرة لذينة الثمر يغتذي منها المؤمنون . افرحي يا غرسة
ذات اوراق حسنة يستظلّ بها كثيرون . افرحي يا من حملت
منقذ المأسورين . افرحي يا من ولدت مرشد الضالين . افرحي
يا شفيعة عند الديان العادل . افرحي يا غفران الخطاة الكثيرين .
افرحي يا سربال الدالة للعراة . افرحي يا وِدّاً لكلّ شوقٍ
غالباً . افرحي يا عروسة لا عروس لها

الخوص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

Ὁ Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.
Khairé nymphi anymphévte

البيت الرابع عشر

اذ كنا قد رأينا ولادة غريبة فلنتغرب من العالم وننقل
عقولنا الى السماوات لانّ الاله العلي لاجل هذا ظهر على
الارض انساناً متواضعاً لا يثاره ان يجذب الى العلو الصارخين
الليلويا

الخوص : الليلويا

Ὁ Χορός. Ἀλληλούϊα.

Allilouia

البيت الخامس عشر

إن الكلمة غير المحصور كان يحملته مع السفليين ولم
يغب البتة عن العلويين اذ قد صار تنازل الهي لا انتقال
مكاني . وكانت الولادة من بتول مصطفاة من الله سامعة
لهذا القول : افرحي يا بلدة الاله الذي لا يسعه مكان .
افرحي يا باباً للسر المكرّم . افرحي يا سماعاً عند الكفار
ملتبساً . افرحي يا فخراً للمؤمنين لا يداخله التباس . افرحي
يا مركبة كلية القدس للذي على الشاروبيم . افرحي يا منزلاً
كلي الشرف لمن هو على السارافيم . افرحي يا جامعة الاضداد
الى حال واحد . افرحي يا من قرنت بين البتولية والنفاس .
افرحي يا من بها انخلت المعصية . افرحي يا من بها فتح

الفردوس . افرحي يا مفتاح ملكوت المسيح . افرحي يا رجا .
الخيرات الابدية . افرحي يا عروسة لا عروس لها

الخوص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

‘O Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté

البيت السادس عشر

ان الطبيعة الملائكية قد انذهلت بأسرها من فعل تأنسك
العظيم لان الذي لا يدنى منه بما انه اله قد شوهذ انساناً
مدنواً اليه من الكل متصرفاً معنا سامعاً من الكل الليلوي

الخوص : الليلوي

‘O Χορός. Ἀλληλούια.

Allilouia

البيت السابع عشر

اننا نرى الفصحاء الواسعي النطق قد صاروا في معنك
كالسمك الذي لا صوت له لأنهم يتحIRON في ان يقولوا
كيف قد استطعت ان تلدي وتلبثي عذراء . أما نحن فنتعجب
من السر ونهتف بايمانٍ قائلين : افرحي يا خزانة حكمة الله
افرحي يا إناء عنايته . افرحي يا من اظهرت الفلاسفة عديمي
الفلسفة . افرحي يا من اظهرت معلمي الكلام لا كلام لهم .

افرحي لان الاشداء في المحاورات بك اضحوا حمقى . افرحي
 لان بك خمد مخترعو الخرافات . افرحي لانك خزقت تشبكات
 الاتينائيين . افرحي لانك افعمت شباك الصيادين . افرحي
 يا من اجتذبت من عمق الجهل . افرحي يا من انارت الكل
 بالعلم . افرحي يا سفينة للذين يوثرون الخلاص . افرحي
 يا ميناء ملاحى العمر . افرحي يا عروسة لا عروس لها

الخوص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

Ὁ Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté

البيت الثامن عشر

ان مزّين الكل لما شاء ان يخلص العالم قدم اليه مدعوًا
 من ذاته وهو الاله والراعى ظهر لاجلنا انساناً مثلنا ودعا المثل
 بالمثل وبما انه اله يسمع هتاف الليلوياء

الخوص : الليلوياء

Ὁ Χορός. Ἀλληλοῦῖα.

Allilouia

ثم القنداق : « نحن عبيدك » . . .

الجزء الرابع .

يقال أولاً القنداق « نحن عبيدك » ثم الابيات التالية :

البيت التاسع عشر

انك يا عذراء سور للعذارى ولكل المبادرين نخوك . لان
صانع السماء والارض صنعك وسكن في احشائك . وعلم
الكل ان يهتفوا هكذا : افرحي يا اسطوانة البتولية .
افرحي يا باب الخلاص . افرحي يا عنصر إعادة الجبل العقلية .
افرحي يا مانحة الخيرات السماوية . افرحي لانك وعظمت المسلوب
العقول . افرحي لانك اعدت ولادة من كان الجبل بهم
قبيحاً . افرحي يا مخزية مفسد النفوس . افرحي يا والدة زارع
الطهارة افرحي يا خدراً عرسياً لا يعرفه فساد . افرحي يا من
الفت المؤمنين مع الرب . افرحي يا مربية صالحة للعذارى .
افرحي يا مزينة انفس القديسين . افرحي يا عروسة لا عروس لها

الخوص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

‘Ο Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté

البيت العشرون

ان المديح كله يعجز مقصراً اذا رام الاسهاب ليساوي

كثرة رأفتك الغزيرة . فاذا ما نحن قربنا لك يا ملكاً قدوساً
تساوي عدد الرمل لم نقم بشيء اهل لما أعطيناه نحن
الصارخين الليلويا

الخوص : الليلويا

‘O Χορός. Ἀλληλούια.
Allilouia

البيت الحادي والعشرون

اننا نرى البتول القديسة مصباحاً حاوياً النور ظاهراً للذين
في الظلام لانها اوقدت النور غير الهولي فارشدت الكل الى
المعرفة الالهية وانات العقل بالضياء . فلتكرّم باصوات هكذا :
افرحي يا نوراً لامعاً لا يغرب . افرحي يا برقاً مضيئاً للنفوس .
افرحي يا مذهلة للاعداء كرعء . افرحي لانك تشرقين النور
الكثير الضياء . افرحي لانك تنبعين نهراً كثيراً الجري .
افرحي يا من صورت رسم البركة . افرحي يا من ازال دس
الخطيئة . افرحي يا حميماً يرحض النية . افرحي يا كأساً يمزج
بها السرور . افرحي يا رائحة عرف المسيح . افرحي يا وليمة
الحياة السرية . افرحي يا عروسة لا عروس لها

الخوص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

‘O Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté

البيت الثاني والعشرون

لما اراد مو في ديون جميع البشر ان يمنح نعمته بترك
الديون القديمة حضر بذاته الى الذين أبعدوا عن نعمته فزق
الصك المكتوب عليهم وسمع من الكل الليلويا

الخووص : الليلويا

‘O Χορός. Ἀλληλούια.
Allilouia

البيت الثالث والعشرون

يا والدة الاله بما انك هيكل متنفس فمدحك مرتلين
باجمعنا لميلادك . لان الرب الضابط الكل بيده قدسكن في
بطنك فقدسك ومجدك وعلم الكل ان يهتفوا نحوك هكذا :
افرحي يا مظلة كلمة الله . افرحي يا قديسة افضل من كل
القديسين . افرحي يا تابوتاً مذهباً بالروح . افرحي يا كنزاً
للحياة لا يفنى . افرحي يا تاجاً مكرماً للملوك الحسني العبادة .
افرحي يا فخراً نفيساً للكهنة العباد . افرحي يا برجاً للكنيسة
لا يتزعزع . افرحي يا سوراً للمملكة لا ينهدم . افرحي يا من
بها يطلب الظفر . افرحي يا من بها يسقط الاعداء . افرحي
يا دواء شافياً لاجسادنا . افرحي يا شفيعة نفوسنا . افرحي يا
عروسة لا عروس لها

الخورص : افرحي يا عروسة لا عروس لها

‘O Χορός. Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Khairé nymphi anymphévté

البيت الرابع والعشرون

ايتها الام الكلية القدس التي ولدت الكلمة أقدم كل
القديسين. اقبلي هذا القربان وانقذي الكل من جميع المصائب
وخلصي من العقوبة العتيدة الصارخين الليلويا

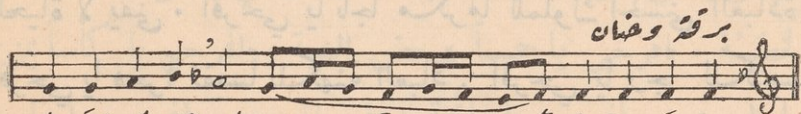
الخورص : الليلويا

‘O Χορός. Ἀλληλουῖα.

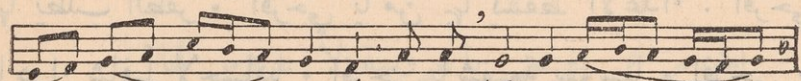
Allilouia

ثم القنداق « نحن عبيدك » ...

وفي اثناء تقبيل ايقونة السيدة نزل :

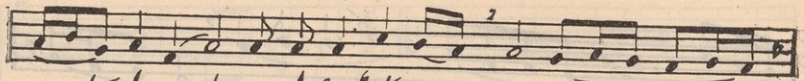


إِنَّ جِبْرَائِيلَ قَدْ عَثَرَ

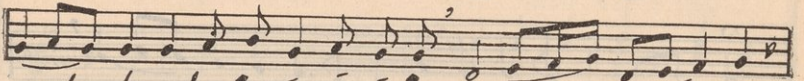


الزهول من سبها عذر

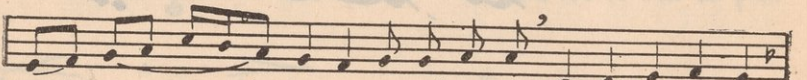
هـ



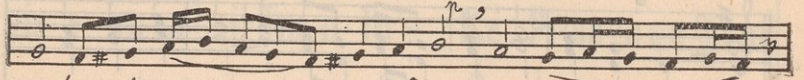
تَكَ وَ قَائِقُ لَمَعَانِ طَهْمَا



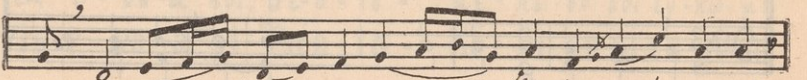
رَتِكَ فَهَتَفَ نَحْوِكَ يَا وَ



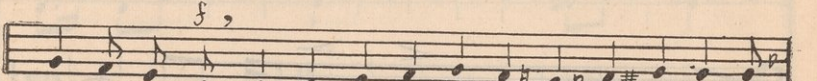
لَسَدَةُ الْإِلَهِ أَيْسَا مَدِيحًا وَ جـ



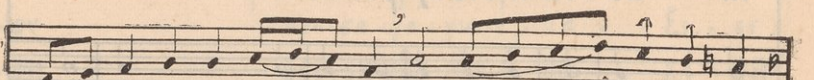
سَبِّ اِقْدَمَ لَكَ



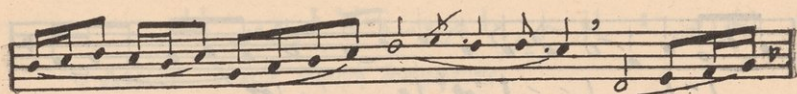
أَوْبَمَا ذَا أَسْمِيكَ !



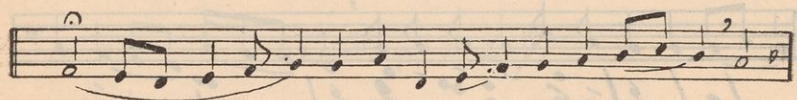
شَتَّى اَنْذَهْلُ وَأَشْخِيزُ لَكُنْتَنِي



كَمَا أَمَرْتُ اهْتِفْ إِلَيَّ

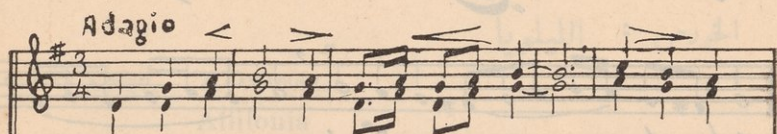


ك فر حى



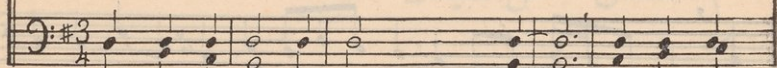
يا متلثة نعمة

ان هذا اللحن اليوناني مأخوذ عن كتاب السيلتر جيكون للاب هاييل كوترية



Tin ô-ré-o-ti-ta

tis par-thé-



Τῆς ὡ-ραι-ό-τη-τα

τῆς, παρ-θε-

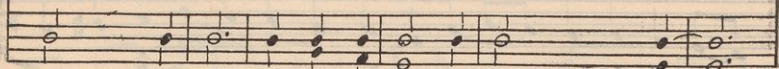
Tin ô-rai-o-ti-ta

tis par-thé-



ni as sou kai to hy-per-lam-bro

n

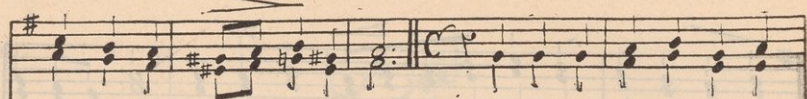


νί - ας σου, καὶ τὸ ὑ-περ-λαμ-προ

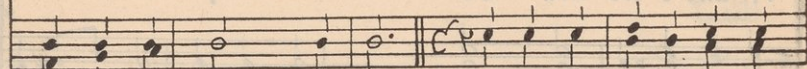
n

ni - as sou, kai to hy-per-lam-bro

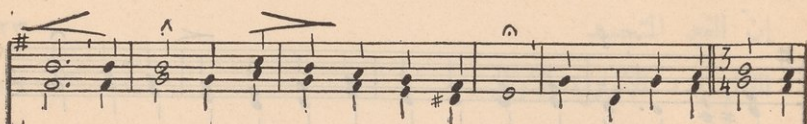
n



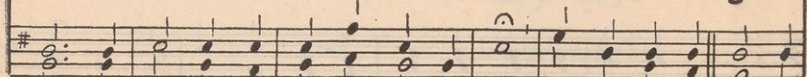
to tis a-ghni - as sou o Ghavri-il ka-ta-pla-



τὸ τῆς ἀ-γνείας σου ὁ Τα-βρι-ῆλ κα-τα-πλα-
to tis a-ghni - as sou o Ghavri-il ka-ta-pla-



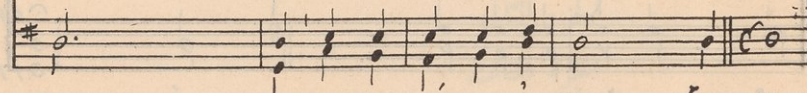
gis é-vo-a si, Thé-o-to - Ké, Pi-on sien-gô-mi



γεις ἐ-βό-α σοι, Θε-ο-τό-χε· Ποῖ-όν σοι ἐγ-κώ-μι
gis é-vo-a si Thé-o-to - Ké, Pi-on sien-gô-mi



-on Pro-sa-gha-gho é - pa - xi - on?



-ον προ-σα-γά-γω ἐ-πα-ξι-ον;
-on pro-sa-gha-gho é - pa - xi - on?

ti dhé o - no - ma - so sé A - po - rô kai é

Τὶ δὲ ὀ - νο - μά - σω σε; ἀ - πο - ρῶ καὶ ἐ -

ti dhé o - no - ma - so sé? A - po - rô kai é -

xi - sta - mé dhi - o ôs pro - sé - ta - yin vo ô si

ἵ - στα - μαι δι - ὅ ὡς προ - σε - τα - γινῶ βοῶ σοὶ

xi - sta mé dhi - o ôs pro - sé - ta - yin vo ô si

Khai - ré i Ké - Kha - ri - to - mé - ni

Χαῖ - ρε ἡ κε - χα - ρι - τω - μέ - νη.

Khai - ré i Ké - Kha - ri - to - mé - ni.

الفهرس

صفحة	
٥	المقدمة
٧	تيمكون
٩	صلاة النوم الصغرى
٢٢	تنبيه
٢٣	إنّ الغير المتجسد
٢٦	القانون : الاودية الاولى
٣٠	الاودية الثالثة
٣٣	الاودية الرابعة
٣٧	الاودية الخامسة
٤١	الاودية السادسة
٤٣	الاودية السابعة
٤٧	الاودية الثامنة
٥١	الاودية التاسعة
٥٤	الاكاثستون : نحن عبيدك
٥٨	بيوت المديح : الجزء الاول
٦٥	الجزء الثاني
٦٩	الجزء الثالث
٧٣	الجزء الرابع
٧٦	ان جبرائيل



783.9:H11kA.c.

هنري ، الطون (الاب)

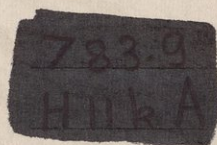
قانون الاكاشتون المعروف بالمديح او

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01030079

American University of Beirut



General Library

232.91

H1139A